

INSTRUCTIONS D'UTILISATION USER'S INSTRUCTIONS ISTRUZIONI D'USO



# City Tour

 100%  HAND MADE IN ITALY



# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY.

Progettato e realizzato secondo i più elevati standard qualitativi, CITY TOUR è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.

**Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.**

Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.

La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco, e le massime prestazioni del prodotto.

**Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza o rendere il prodotto non conforme alle norme di omologazione.**

Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento, per questo motivo Suomy si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.

CITY TOUR è stato sviluppato e testato per garantire, unitamente alle caratteristiche di sicurezza, il maggior grado di comfort e silenziosità nelle condizioni di utilizzo più tipiche. E' però implicito che la particolare configurazione del veicolo e/o la posizione di guida del pilota o l'interagire dei due fattori possono comportare situazioni non prevedibili in fase di messa a punto del prodotto, tali da generare fruscii o sibili di origine aerodinamica. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

**CITY TOUR non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini**

**CITY TOUR è stato progettato espressamente per uso motociclistico, Suomy declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**



Totale **amovibilità dell'interno** in pregiato tessuto anallergico con trattamento antibatterico Sanitized®.

Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente **lavabili**.

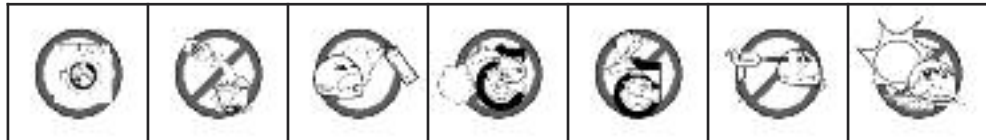
**Guanciali** laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.

Il sistema di **ventilazione** di CITY TOUR unitamente alla conformazione particolare (brevetto Suomy) della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni d'aria, alimentati da ben tre prese d'aria.

Questo garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua del flusso d'aria all'interno della calotta, favorito anche dallo spoiler di estrazione posizionato nella parte posteriore.

Il cinturino è provvisto di **chiusura** D-ring in acciaio Inox anticorrosione, e bottone fissa cinturino (brevetto Suomy). Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a guanti indossati.

La particolare conformazione del sistema D-Ring (brevetto Suomy) permette un agevole disimpegno del sistema di ritenzione anche coi guanti indossati: quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come «anello» per tirare la linguetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-ring.



Per avere una adeguata protezione CITY TOUR deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato (vedi figura 1), in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa. Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.



figura 1

Non utilizzare sciarpe o sottomentì, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto. CITY TOUR è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.

Nessun casco può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.

L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. CITY TOUR è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione.

**Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.**

**E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.**

Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: **alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.**

Le visiere danneggiate possono ridurre la visibilità specialmente nell'uso notturno e devono essere immediatamente sostituite. Le visiere colorate non devono essere usate di notte ed in ogni caso in condizioni di scarsa visibilità. Non applicare sulla visiera vernici e/o adesivi.

Utilizzare solo accessori e parti di **ricambio originali Suomy** o indicati da Suomy esplicitamente per il modello di casco utilizzato: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.

**L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 12) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.**

## MANUTENZIONE

Per la **pulizia della calotta** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.

La **pulizia del casco** con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta o del frontino, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente.

**Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.**

Per la **pulizia del rivestimento interno**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro. Asciugare i pezzi a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporli a fonti di calore.

Provvedere ad una pulizia periodica del sistema di ritenzione «D-Rings» con acqua tiepida e sapone neutro. **Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.**

Pulire la visiera in policarbonato sciacquandola inizialmente con acqua corrente tiepida, utilizzando poi per il lavaggio un normale detergente liquido delicato; asciugare quindi con un panno morbido e delicato. Durante la pulizia maneggiare la visiera con cura onde evitare di danneggiare il rivestimenti superficiali antigraffio e antifog. Non utilizzare in nessun caso solventi, alcool, benzine, diluenti o polveri abrasive; questi materiali sono aggressivi e potrebbero causare riduzioni della resistenza strutturale del policarbonato o scalfitture della superficie della visiera con conseguente riduzione delle proprietà meccaniche ed ottiche.

Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di CITY TOUR. **Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.**

**SISTEMA DI RITENZIONE «D-RING»**

vedi figura 2

**Il sistema può variare secondo i paesi in cui il casco è commercializzato in relazione alle particolari normative di omologazione.**

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli

Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.

Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.

**Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.**

Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).

**Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.**

Per slacciare il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli «D Rings».

**Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.**

**Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.**



figura 2

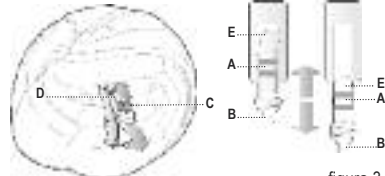


figura 3



### SGANCIO RAPIDO

vedi figura 3

Regolare la lunghezza del cinturino facendo scorrere il nastro nella fibbia (A) in modo che, a casco allacciato, il cinturino prema saldamente contro la mascella e siano verificate le seguenti condizioni:

- non deve più essere possibile sfilare il casco
- afferrando il casco per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa

Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, ricontrollare la regolazione del cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova. **Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.** Dopo aver effettuato la regolazione della lunghezza del cinturino assicurarsi che il lembo libero del cinturino sia correttamente posizionato nella fibbia di regolazione. **Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.**

**Sgancio del cinturino:** spingere il pulsante rosso (C) nella direzione indicata in figura 3 fino al completo rilascio della linguetta

**Chiusura del cinturino:** spingere la linguetta metallica (B) all'interno della guida (D) fino allo scatto del sistema di chiusura. A chiusura effettuata tirare energeticamente sul cinturino per verificare che il bloccaggio sia stato effettuato correttamente.

### PRESE D'ARIA LATERALI – FUNZIONAMENTO

vedi figura 4

Le prese aria fisse superiori consentono attraverso lo sfruttamento dell'effetto venturi l'estrazione dell'aria dall'interno del casco.

La forma delle stesse è stata studiata al fine di ottimizzare tale effetto e garantire così una notevole estrazione di aria mantenendo una perfetta efficienza aerodinamica. La particolare forma è inoltre in grado di ridurre al minimo le turbolenze e limitare i possibili scuotimenti del casco stesso.

### PRESA D'ARIA POSTERIORE – FUNZIONAMENTO

vedi fig. 4

L'innovativa presa aria posteriore presente sul CITY TOUR è stata studiata per migliorare ulteriormente la ventilazione interna del casco stesso sfruttando i flussi d'aria residui che sempre grazie all'effetto Venturi sono in grado di generare una depressione nella parte sottostante della stessa garantendo così una notevole estrazione di aria calda interna e il conseguente mantenimento di una confortevole temperatura anche nella parte posteriore (nuca).



figura 4

**IMBOTTITURE**

Le imbottiture interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate o sostituite.

**Imbottitura centrale interna: CALOTTINA - Smontaggio e Rimontaggio - vedi figura 5**

La calottina è fissata al casco per mezzo di 4 bottoni automatici (A).

**Rimozione:** Sganciare i bottoni automatici (A) e rimuovere la calottina interna.

**Attenzione:** per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre la calottina assicurarsi di aver sganciato tutti i bottoni automatici.

**Inserimento:** Posizionare la calottina all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Agganciare i bottoni automatici (A). Dopo il fissaggio controllare che la calottina aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

**Imbottiture laterali interne: GUANCIALI- Smontaggio e Rimontaggio - vedi figura 6**

I guanciali sono fissati al casco mediante due linguette che si inseriscono a scatto nella imbottitura interna in polistirolo.

**Rimozione:** Impugnare il guanciale nella parte terminale e tirare energicamente verso il basso.

**Inserimento:** Posizionare il guanciale in modo che le due linguette zigrinate (A) siano inserite negli appositi inserti (B) posizionati sull'imbottitura interna in polistirolo; spingere energicamente il guanciale contro l'imbottitura in polistirolo fino a che il guanciale sia a perfetto contatto con il rivestimento della imbottitura interna in polistirolo. Controllare che il montaggio sia stato eseguito correttamente verificando:

- il corretto posizionamento del cinturino che deve passare sopra il lembo inferiore del guanciale.
- Il guanciale sia saldamente vincolato al casco.

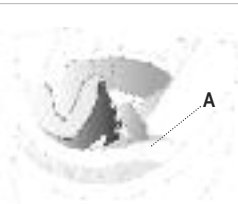


figura 5

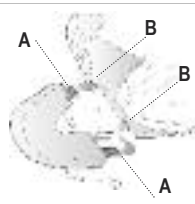


figura 6

**GUANCIALI - Rimozione rivestimento in tessuto** - vedi figura 7

**Rimozione:** Sollevare la striscia sagomata in materiale plastico posta sulla parte posteriore del guanciaie, fino a staccare completamente la chiusura Velcro. Sfilare il rivestimento in tessuto dall'imbottitura.

**Montaggio:** Inserire il rivestimento sull'imbottitura partendo da una delle estremità, facendolo poi calzare sulla parte opposta. Verificare che il rivestimento sia correttamente applicato sull'imbottitura, in modo che sia uniformemente teso senza formazione di pieghe. Tendere il tessuto e premere la linguetta sagomata in materiale plastico sul tessuto stesso in modo da fissare definitivamente il rivestimento mediante la chiusura Velcro posta sotto la linguetta stessa.

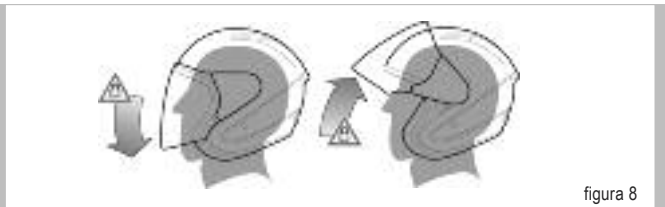
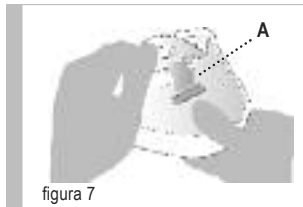
**VISIERA**

La visiera deve essere periodicamente pulita e controllata. La presenza di sporco e/o di graffi profondi sulla superficie della visiera può essere causa di riflessi di luce anomali o aberrazioni, che diminuiscono la sicurezza di guida.

Sostituire immediatamente la visiera nel caso si riscontrino tali difetti.

**Azionamento** - vedi figura 8

La visiera deve essere azionata agendo sui bordi inferiore e superiore. Evitare di azionarla agendo sulle altre zone in modo da non causare danneggiamenti accidentali (graffi o rigature) o sporcare il campo visivo. Sono previste due posizioni di blocco a visiera completamente chiusa o completamente aperta. L'azionamento deve sempre essere completato fino alle posizioni di blocco, avvertibili da un leggero scatto a visiera correttamente bloccata. Per sbloccare la visiera dalle posizioni di fermo è sufficiente, azionandola come sopra indicato, esercitare una leggera



pressione nella fase iniziale del movimento fino allo sblocco dalla posizione di fermo.

Durante la guida la visiera non deve essere mai lasciata nelle posizioni intermedie; deve essere sempre bloccata nelle posizioni di fermo.

**Smontaggio:** - vedi figura 9

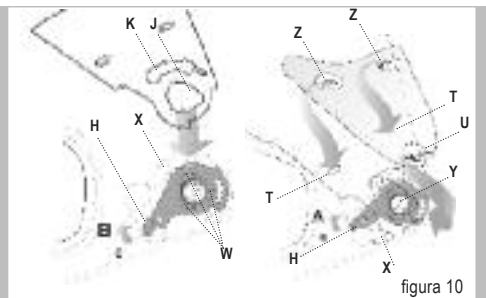
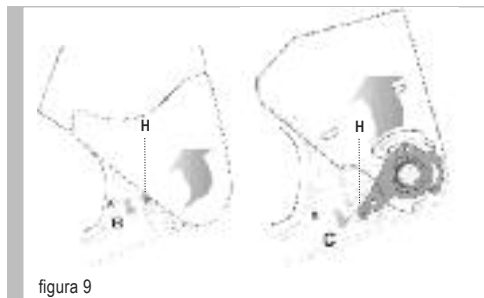
Aprire completamente la visiera fino alla posizione di blocco; in questa posizione è possibile agire sulla levetta di sgancio (H) del meccanismo visiera poste sotto i cover laterali. Spostare la levetta (H) in posizione (B). Rimuovere il cover ruotando la parte posteriore verso l'esterno e poi estraendolo dai fori di fissaggio ricavati sulla visiera. Ripetere le operazioni sul lato opposto. Spostare la levetta (H) in posizione (C). Rimuovere la visiera dal meccanismo. Ripetere le operazioni sul lato opposto.

**Montaggio:** - vedi figura 10

Controllare che entrambe le levette (H) di azionamento del meccanismo siano in posizione (C). Posizionare l'estremità laterale della visiera sul meccanismo in modo che le asole (K-S) della visiera combacino con le linguette (W) ed il perno (X) presenti sul meccanismo.

Premere leggermente sull'estremità della visiera e portare la levetta di azionamento (H) in posizione (B). Ripetere l'operazione sul lato opposto.

A montaggio completato controllare che la visiera sia saldamente vincolata al casco, che ruoti liberamente e che si blocchi correttamente nelle posizioni di fermo.



**Se queste condizioni non fossero verificate ed il meccanismo di rotazione della visiera non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.**

**Regolazione:** Dopo la sostituzione, o nel caso dopo un uso prolungato del casco si verificassero infiltrazioni dalla visiera in posizione completamente chiusa, potrebbe essere necessario eseguire la regolazione del meccanismo di azionamento della visiera.

Questa regolazione deve essere eseguita anche nel caso si verifichino infiltrazioni dai bordi visiera in posizione completamente chiusa.

Rimuovere entrambi i cover dai meccanismi e riportare la leva di azionamento (H) in posizione (A) in modo che la visiera sia correttamente montata sui meccanismi di rotazione.

Allentare su entrambi i lati le viti centrali (Y) e le viti inferiori (X) senza rimuoverle e senza smontare il meccanismo. Portare la visiera in posizione completamente chiusa. Premere inizialmente sulla parte frontale e successivamente sui lati, in modo che il bordo visiera aderisca per tutta la sua lunghezza alla visiera stessa. Stringere le viti centrali (Y) senza serrarle completamente in modo da permettere la successiva regolazione dell'allineamento dei meccanismi di rotazione. In questa fase è possibile ruotare leggermente i meccanismi in modo da aggiustare ulteriormente l'adesione del bordo alla visiera. A regolazione effettuata serrare completamente le viti inferiori (X) e successivamente le viti centrali (Y).

Rimontare i cover.

#### **Montaggio del cover:** - vedi figura 10

Posizionare il cover sulla visiera facendo in modo che entrambe le linguette (Z) presenti nella parte laterale siano correttamente inserite nei fori (T) predisposti sulla visiera stessa. Premere sul cover in modo che sia aderente alla visiera e che la linguetta (U) sia inserita nel meccanismo di azionamento. Portare la levetta (H) in posizione (A). Ripetere l'operazione sul lato opposto.

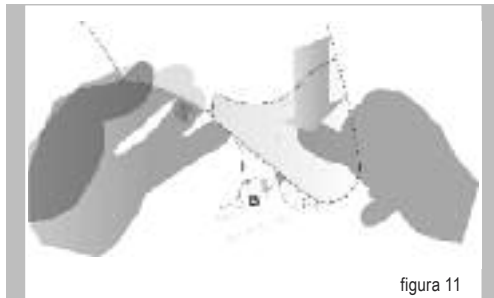


figura 11

**CONDIZIONI**

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto quale ad esempio, l'acquisto con bancomat o con carta di credito), rilasciata dal venditore dell'articolo.

**Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.**

Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto, comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Suomy.

La Garanzia decade quando:

- **il prodotto sia stato modificato, riverniciato non a regola d'arte, decorato con adesivi ;**
- **siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine ;**

Sono esclusi dalla Garanzia i danni derivanti da:

- **trattamento negligente o comunque non conforme alle raccomandazioni e prescrizioni espresse in questo manuale ;**
- **normale usura del prodotto ;**
- **riparazioni fatte dal cliente, da terzi o comunque da personale esterno alla organizzazione Suomy S.p.A.;**
- **uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.**

**VALIDITÀ**

Suomy garantisce esclusivamente il casco ed i suoi componenti per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) o a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Suomy S.p.A.), senza addebito per le parti e la manodopera.

**Non sono coperte da garanzia le alterazioni delle superfici verniciate riconducibili a naturali fenomeni di usura (effetti della luce solare, vapori, prodotti detergenti, urti, graffiature).**

Da oggi puoi registrare la tuo casco anche on line su

**<http://www.suomy.com/azienda/registrazione-prodotto.html>**



# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

Thank you for choosing SUOMY.

Designed and manufactured in compliance with the highest qualitative standards, CITY TOUR is certified by the most important Certification Bodies.

**Before using the helmet, carefully read this manual. Keep it at hand for future reference.**

For further information, contact your Distributor or Suomy.

Use this helmet in compliance with the instructions contained in this manual. Compliance with these instructions will make your helmet last longer and will assure maximum product performances.

**Modifications and/or alterations to the helmet and/or any of its components shall make the warranty void and may jeopardize the safety requirements or make the product non compliant with the certification standards.**

All the Suomy products are constantly subject to a continual improvement process, that's why Suomy reserves the right to make changes, without prior notice, to the products contained in this manual. It is therefore not possible to exercise any rights on the basis of the information, illustrations and descriptions contained in this manual.

CITY TOUR was developed and tested to assure, together with the safety features, the best level of comfort and noise reduction during ordinary conditions of use. However, the particular configuration of the vehicle and/or the position of the rider or both factors can entail situations that could not be foreseen during the manufacturing of the product that may generate aerodynamic rustles or hissing sounds. **Suomy therefore cannot be held responsible for this.**

CITY TOUR is not designed to be used with earphones and/or similar devices.

**CITY TOUR was specifically designed to be used on motorcycles. Suomy cannot be held responsible for any direct or indirect damages due to an incorrect use of the product and/or for using the product in situations that go beyond the ordinary conditions of use or the modalities indicated in this manual.**





**The inner part can be totally removed.** It is made of hypoallergenic fabric with anti-bacteria Sanitized® treatment.

All the parts in contact with the face are easily washable.

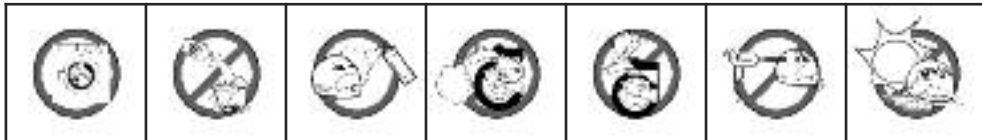
**Lateral Cheek pads**, inter-changeable and available in various thicknesses to offer a better fit around the face.

The CITY TOUR **ventilation system** along with the particular shape (Suomy patent) of the internal polystyrene shell optimizes outside and inside airflows, fed by three air intakes.

This assures a more uniform and continuous flow of air inside the shell, which is also enhanced by the extraction grid on the back part.

The strap has a **D-ring retention** system in anti-corrosive stainless steel, and a button on the strap (Suomy patent). The fastening button is positioned in a completely free and accessible area. This makes it easy to unlock even while wearing gloves.

Thanks to the particular shape of the D-Ring system (Suomy patent), the retention system can be easily disengaged even while wearing gloves: when the automatic button is fastened, the strap forms a loop that can be used, very easily, as a "ring" to pull the tongue and open the D-ring system.



For maximum safety, CITY TOUR must fit tightly and be correctly and securely fastened, so it cannot be taken off neither by pulling it nor by rotating it around the head (see figure 1). If it is too big it may slide down over your eyes or turn in a lateral direction due to movement during riding.



figure 1

Do not use scarves or neck guards, which could make the strap slide and the helmet fly off in case of crash.

CITY TOUR was designed to be used with most of the eyeglasses on the market. In any case check how the helmet fits with the glasses before purchasing it.

No helmet can protect the head against the forces generated by any type of crash.

The integrity of the shell and of the inner liner are essential to assure maximum performances in terms of safety. CITY TOUR was studied to absorb crashes through a partial destruction of the shell or some of its parts that could be damaged after a crash even if it is not readily visibly. If the helmet suffers further stress it might not be able to offer the maximum level of protection.

**Do not use a helmet that suffered severe blows even though the damage is not readily visible; if the helmet is damaged it must be replaced.**

**It is extremely dangerous to modify the helmet by sticking or gluing anything on it. Do not cut or punch the helmet's shell, do not insert screws or paint it.**

Do not change the internal lining of the helmet, particularly never cut or change the inside polystyrene padding: **changes to the shape of the internal polystyrene shell can affect the safety features of the helmet.**

Damaged visors may limit visibility especially at night and must be immediately replaced. Colored visors must not be used at night and in any case with poor visibility conditions. Do not apply paint and/or adhesives on the visor.

Only use original Suomy accessories and spare parts or those specifically indicated by Suomy for the specific model: this is the only way to assure reliability, safety and compatibility with the helmet used.

**The use of non-original components and/or accessories shall void the warranty void (see warranty conditions on page. 24) and can affect the safety requirements.**

## MAINTENANCE

To **clean the shell** use water and mild soap; let the helmet dry at room temperature, never expose it to heat.

**Cleaning the helmet** with solvents, petrol by-products or chemical substances, the applications of stickers or paint could affect the structure of the shell or the front part, thus affecting the safety features, even if the damage is not readily visible.

**Do not paint, or apply stickers, petrol or other chemical solvents to this helmet.**

To **clean the internal lining**, just hand wash at 30°C maximum, exclusively using mild soap and warm water. Dry the pieces at room temperature, away from sunlight and without exposing them to heat.

Periodically clean the «D-Rings» system with warm water and mild soap. **Do not use solvents or chemical detergents and do not lubricate.**

Clean the polycarbonate visor first by rinsing it with running warm water. Then wash with an ordinary delicate liquid detergent, dry with a soft and delicate cloth. During cleaning operations, carefully handle the visor to avoid damaging the anti-scratch and anti-fog coating. Never use solvents, alcohol, fuels, abrasive thinning substances or powders; these materials are aggressive and could affect the structural resistance of the polycarbonate or scratch the surface of the visor with consequent reduction in the mechanical and optical properties.

Some colorings are made with Fluo UV paints that could be subject to the natural migration phenomenon with a drop in intensity. The phenomenon can be more marked when the helmet is exposed to particularly intense light for long periods of time. However, this does not affect the performances and the quality of CITY TOUR. **Suomy therefore, cannot be held responsible if this should occur.**

**«D-RING» RETENTION SYSTEM**

see figure 2

The system can change according to the countries in which the helmet is marketed in relation to the particular certification standards.

Insert the free end of the strap in the rings.

Pull until the strap fits tightly around the jaw.

After doing this, it should be impossible to slide out the helmet; verify that, by taking it from the back edge and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and that it remains well fixed on your head.

**If the helmet tends to come off or it moves freely on the head, pull the strap tight until the right pressure is reached and repeat test.**

If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.

Only after the strap has been adjusted tightly, fix the end part of the strap by fastening it with the press-stud on the tongue. (see figure 2).

**The only function of the press-stud fitted on the chinstrap is to avoid fluttering of the end part while riding. The fact the press-stud is fastened is no guarantee that the helmet has been positioned and closed correctly: the correct fastening of the strap must be verified exclusively through the operations described in the previous paragraphs.**

To release the retention system, unfasten the press-stud and pull the tongue to loosen the closure. Slide out the end part of the strap from the «D Rings».

**Use the unlocking tongue only to remove the helmet! Never unlock while riding.**

**If the retention system does not work correctly, do not use the helmet.**

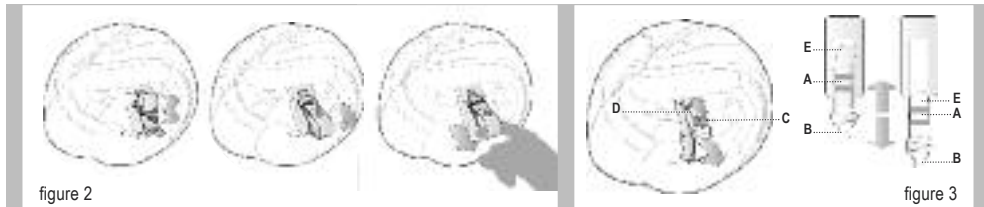


figure 2

figure 3

### QUICK RELEASE

see figure 3

Adjust the length of the strap making the tongue slide into the buckle (A) so that, when the helmet is fastened, the strap presses close against the jaw and there are the following conditions:

- The helmet can no longer be taken off
  - By pulling the helmet from the back and rotating it towards the front, the helmet cannot be removed and it remains well fixed on your head
- If the helmet tends to slide off or rotates freely on the head, adjust the strap again until the right pressure is obtained and repeat the test.

**If after repeating the test you are not able to efficiently tighten the retention system, do not use the helmet.**

After adjusting the length of the strap make sure the end part of the strap is correctly positioned in the adjustment buckle.

**Use the unlocking tongue only to remove the helmet! Never unlock while riding.**

**Closing the strap:** push the metal tongue (C) inside the buckle (see figure 3) until the retention system clicks. When it is closed pull tightly on the strap to make sure it has been locked correctly.

**Unlocking the strap:** push the red button (B) in the direction indicated in the figure (D) until the tongue is completely released.

### LATERAL AIR INTAKES – FUNCTIONING

see figure 4

Le prese aria fisse superiori consentono attraverso lo sfruttamento dell'effetto venturi l'estrazione dell'aria dall'interno del casco.

La forma delle stesse è stata studiata al fine di ottimizzare tale effetto e garantire così una notevole estrazione di aria mantenendo una perfetta efficienza aerodinamica. La particolare forma è inoltre in grado di ridurre al minimo le turbolenze e limitare i possibili scuotimenti del casco stesso.

### REAR AIR INTAKE – FUNCTIONING

see fig. 4

The innovative rear air-intake on the CITY TOUR is designed to improve the inner ventilation using the remaining airflow, which, thanks to Venturi effect, can create a depression under the air-intake. In this way a considerable warm air extraction is allowed and therefore the maintenance of a comfortable temperature even in the back side (back of the neck).



figure 4

**PADDING**

The inner padding can be easily removed to be washed or replaced.

**Inner central padding: INNER SHELL – Assembly and disassembly – see figure 5**

The inner shell is fixed to the helmet through 4 press-studs. (A).

**Removing the shell:** Snap open the press-studs (A) and remove the inner shell.

**Attention:** to avoid damaging the inner lining, before removing the inner shell make sure all the press-studs have been snapped open.

**Fitting the shell:** Insert the shell inside the helmet, being sure to check the assembly direction (A). Fasten the press-studs. After fitting the shell make sure it fits correctly inside the helmet (polystyrene padding).

**Inner side padding: CHEEK PADS – Assembly and disassembly – see figure 6**

The cheek pads are fixed to the helmet through two straps that click into the inside polystyrene padding.

**Removing the pads:** Grab the pads on the bottom end and pull downward.

**Fitting the pads:** Insert the cheek pad so that the two dented flaps (A) are inserted in the relevant seats (B) positioned in the padding inside the polystyrene; push the cheek pad firmly against the polystyrene padding until the cheek pad fits perfectly with the lining of the padding inside the polystyrene.

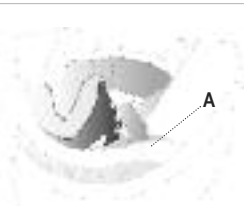


figure 5

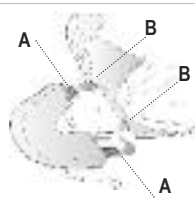
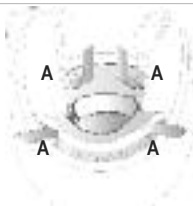


figure 6

Make sure the padding has been fitted correctly by verifying:

- **The correct positioning of the strap, which must pass above the lower end of the cheek pad.**
- **That the cheek pad is tightly fixed to the helmet.**

#### **CHEEK PADS – Removing the fabric lining – see figure 7**

**Removing the cheek pads:** Lift the shaped plastic strap on the back part of the cheek pad, until the Velcro closure is completely detached. Slide out the fabric lining from the padding.

**Fitting the pads:** Fit the lining on the padding starting from one of the ends, and then fit it on the opposite side. Verify that the lining is correctly applied to the padding so that it fits tightly without folds. Stretch the fabric and press the shaped plastic flap on the fabric in order to fix the lining with the Velcro closure, under the flap itself.

#### **VISOR**

The visor must be cleaned and controlled. If the visor is dirty and/or has bad scratches on the surface there could be unusual light reflections or deviations, which may jeopardize safety. Immediately replace the visor if there are such problems.

#### **How to operate – see figure 8**

Use the lower and upper edges of the visor to open. Do not open it using other areas to avoid causing accidental damages (scratches or lines) or dirtying the field of vision.



figure 7



figure 8

There are two locking positions when the visor is completely closed or completely open.

When the visor is opened it must be pushed up to the locking position. When the visor is correctly locked it clicks into position. To unlock the visor from the locking position, by following the operations mentioned above, just push a bit during the initial movement until it is unlocked from the locking position.

While riding the motorcycle the visor must never be left in the intermediate positions, it must always be locked in the locking positions.

**Removing the visor:** - see figure 9

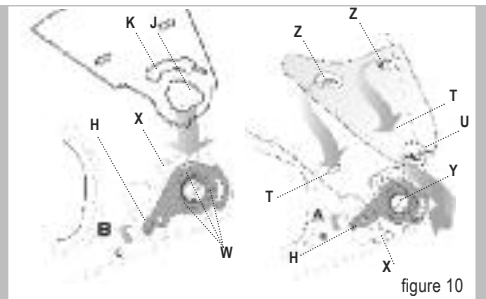
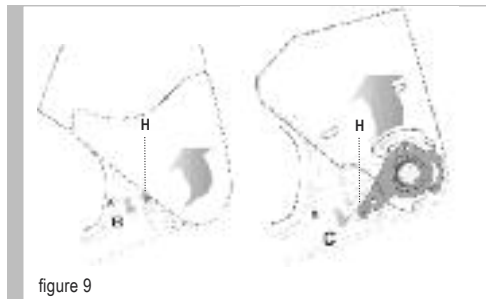
Open entirely the visor up to the locking position; from this position operate on the release lever (H) of the visor mechanism under the side covers. Move the lever (H) in position (B). Remove the cover by rotating the back part outward and then sliding it out of the fastening holes on the visor fastening holes. Repeat the operations on the opposite side.

Move the lever (H) in position (C). Remove the visor from the mechanism. Repeat the operations on the opposite side.

**Fitting the visor:** - see figure 10

Verify that both levers (H) of the mechanism are in position (C). Position the side end of the visor on the mechanism so the holes (K-S) of the visor match the flap (W) and the pin (X) on the mechanism.

Lightly press on the ends of the visor and bring the lever (H) in position (B). Repeat the operation on the opposite side.





**After fitting the visor verify that the visor is tightly fixed to the helmet, that it rotates freely and that it locks correctly in the locking positions.**

**If this doesn't happen and the rotation mechanism of the visor doesn't work correctly, do not use the helmet.**

**Adjustment:** After replacing the part, or if after using the helmet for a long time there should be infiltration from the visor when it is completely closed, it may be necessary to adjust the mechanisms of the visor.

This adjustment operation must be performed even if there is infiltration from the sides of the visor when it is completely closed.

Remove both the covers from the mechanism and bring the lever (H) in position (A) so that the visor is correctly fitted to the rotation mechanisms.

Loosen the central screws (Y) and the side screws (X) on both sides, without removing them and without disassembling the mechanism.

Completely close the visor. First press on the front part and then on the sides, so that the edge of the visor completely adheres to the entire visor. Tighten the central screws (Y) without tightening them completely in order to line up the rotation mechanisms. During this phase, it is possible to slightly rotate the mechanisms in order to further adjust the closure of the edge against the visor. After adjusting, tighten the lower screws (X) and then the central ones (Y).

Position the covers again.

**Fitting the cover** – see figure 10

Position cover on the visor so that both the flaps (Z) on the side part are correctly fitted into the holes (T) on the visor. Press the cover so that it adheres to the visor and that the flap (U) is fitted in the visor mechanism.

Bring the lever (X) in position (Y). Repeat the operation on the opposite side.

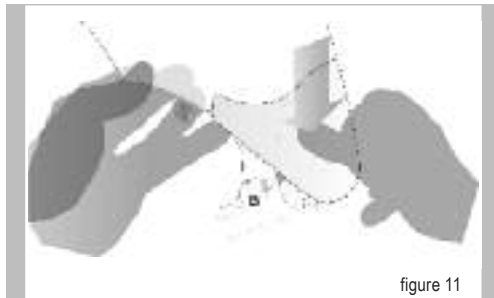


figure 11

### CONDITIONS

---

The warranty is valid from the purchasing date of the product and must be proven by the receipt (invoice, receipt or any document that unequivocally identifies the purchasing date as for example, payment through MAC card or credit card), issued by the person selling the item.

The interventions carried out under warranty do not extend the duration of the warranty which is still of two years from the purchasing date. The product must not have been modified and/or changed: the presence of non-original accessories and/or any, even small, changes to the product, entail the immediate cancellation of the warranty terms and the release of any responsibilities on Suomy's behalf.

The warranty is void when:

- The product has been modified, poorly painted, decorated with stickers
- Original parts have been replaced with other parts;

The Warranty does not cover damages resulting from:

- Incorrect use or non-compliant with the recommendations and requirements indicated in this manual;
- Ordinary wear of the product;
- Repairs made by the customers or third parties or by personnel not belonging to the Suomy S.p.A. Organization;
- Incorrect use of the product and/or use of the product in situations that do not comply with the purposes the product has been designed for or with the modalities indicated in this manual

### VALIDITY

---

Suomy guarantees exclusively the helmet and its components for a period of two years from the purchasing date as regards conformity defects. Suomy undertakes to repair the defective product (or one of its part) or to replace it (at Suomy S.p.A.'s discretion), with no extra charge for the parts and the labour.

**The warranty does not cover the alterations of the painted surfaces resulting from natural wear and tear phenomena (effect of sunlight, vapours, detergents, crashes, scratches).**

Now you can register your helmet on line

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>

---



# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

**Nous vous remercions d'avoir choisi SUOMY.**

Conçu et réalisé selon des critères qualitatifs extrêmement sévères, CITY TOUR est certifié par les plus importants Organismes d'Homologation.

**Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent manuel, qui doit être conservé pour toute consultation future.**

N'hésitez pas à contacter votre revendeur de confiance ou l'Organisation Suomy pour tout complément d'information.

Nous vous prions d'utiliser votre casque conformément aux instructions données dans le présent manuel. Le respect des consignes données garantira au casque une plus longue durée de vie et des prestations optimum.

**Toute modification et/ou altération du casque et/ou de ses éléments entraîne l'annulation de toute garantie et peut nuire aux conditions sécurité ou rendre le produit non conforme aux normes d'homologation.**

Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration continue ; pour cette raison, Suomy se réserve le droit d'apporter, sans préavis, des modifications au produit faisant l'objet du présent manuel. Il n'est donc pas possible de faire valoir de droits sur la base de données, d'illustrations et de descriptions figurant dans ce manuel.

CITY TOUR a été conçu et testé pour garantir non seulement des caractéristiques de sécurité mais aussi le plus haut niveau de confort et de silence dans les conditions d'utilisation les plus typiques. Il est toutefois implicite que la configuration particulière du véhicule et/ou la position de conduite du pilote ou l'interaction de ces deux facteurs peuvent entraîner des situations imprévisibles lors de la mise au point du produit et générer des bruissements ou des sifflements d'origine aérodynamique. **Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.**

**CITY TOUR n'est pas conçu pour l'utilisation d'oreillettes et/ou accessoires similaires.**

**CITY TOUR a été expressément conçu pour le motocyclisme et Suomy décline toute responsabilité pour les éventuels dommages directs ou indirects dus à un usage incorrect du produit et/ou son utilisation dans des situations en dehors des conditions d'utilisation normales ou des modalités figurant dans le présent opuscule.**



**Intérieur** entièrement amovible en tissu anallergique de qualité traité Sanitized® contre les bactéries.

Toutes les parties en contact avec le visage sont facilement **lavables**.

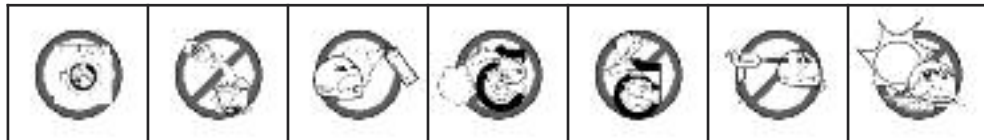
**Oreillettes latérales** interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs pour permettre une meilleure adaptation à la conformation du visage.

Le **système de ventilation** de CITY TOUR et la conformation particulière (brevet Suomy) de la calotte interne en polystyrène optimise les flux d'air extérieur et intérieur, alimentés par trois prises d'air.

Ceci garantit une diffusion extrêmement uniforme et continue du flux d'air à l'intérieur de la calotte, favorisé par la grille d'évacuation située dans la partie arrière.

La **jugulaire a une fermeture D-ring** en acier inox anticorrosion et un bouton de fixation de la jugulaire (brevet Suomy). Le bouton de fixation est situé dans une zone entièrement libre et accessible et permet un actionnement facile et pratique du dispositif de déblocage même avec des gants.

La conformation particulière du système D-Ring (brevet Suomy) permet de défaire facilement le système d'attache même avec des gants : lorsque le bouton automatique est agrafé, la jugulaire forme une boutonnière qui peut être utilisée de façon extrêmement simple comme un « anneau » pour tirer la languette de décrochage et dégrafer le système de fermeture à D-ring.



Pour être protégé correctement, CITY TOUR doit envelopper parfaitement la tête et être bouclé fermement de façon à ne pas pouvoir s'enlever en le tournant sur la tête (voir figure1 S'il est trop grand, il peut s'abaisser et recouvrir les yeux ou bien tourner latéralement pendant la conduite et empêcher ainsi d'avoir une bonne visibilité.



figure 1

Ne pas utiliser d'écharpes ou de mentonnières qui pourraient favoriser le glissement de la jugulaire et la perte du casque en cas de choc. CITY TOUR a été conçu pour pouvoir être utilisé avec la plupart des lunettes vendues dans le commerce. Il est nécessaire de toujours vérifier que le casque reste bien en place même avec des lunettes utilisées avant son achat.

Aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par n'importe quel type d'impact.

Le bon état de la calotte et de l'intérieur est essentiel pour garantir des prestations optimum en termes de sécurité. CITY TOUR a été conçu pour absorber les chocs en détruisant partiellement la calotte ou certaines de ses parties qui pourraient donc être endommagées suite à un choc de façon n'étant pas manifestement visible. En cas de sollicitations ultérieures, le casque pourrait ne plus être en mesure d'offrir une protection maximum.

**Ne jamais utiliser un casque ayant subi un choc même s'il ne présente pas de dommages visibles ; en cas d'impact, le casque devra être remplacé.**

**Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en fixant ou en collant dessus n'importe quelle pièce. Ne jamais couper ni percer la calotte du casque, ne pas introduire de vis, ne pas le peindre.**

Ne pas apporter de modifications au revêtement interne du casque ; le rembourrage interne en polystyrène ne doit notamment jamais être coupé ni modifié. **Toute altération de la conformation de la calotte interne en polystyrène peut nuire aux caractéristiques de sécurité du casque.**

Les visières endommagées peuvent réduire la visibilité, notamment de nuit, et doivent être immédiatement remplacées. Les visières colorées ne doivent pas être utilisées de nuit et dans des conditions de faible visibilité. Ne pas appliquer de peintures et/ou d'autocollants sur la visière.

Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange originales Suomy ou explicitement préconisées par Suomy pour le modèle de casque utilisé : seul le respect de cette consigne permet de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque utilisé.

**L'utilisation de pièces et/ou accessoires non originaux entraînent l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie à la page 36) et nuire à la sécurité.**

## ENTRETIEN

Pour **nettoyer la calotte**, n'utiliser que de l'eau et du savon neutre ; laisser sécher le casque à température ambiante, et ne jamais l'exposer à des sources de chaleur.

Des solvants, des dérivés du pétrole ou des substances chimiques utilisés pour le **nettoyage du casque**, l'application d'autocollants ou de peintures pourraient attaquer la structure de la calotte ou du front, nuisant ainsi aux caractéristiques de sécurité sans que de tels dommages soient visibles.

**Ne pas appliquer de peintures, d'autocollants, d'essence ou autres solvants chimiques sur ce casque.**

Pour nettoyer le revêtement interne, laver seulement à la main avec de l'eau à 30°C maximum et du savon neutre uniquement. Laisser sécher les pièces à température ambiante, à l'abri du soleil et de toute source de chaleur.

Nettoyer périodiquement le système d'attache « D-Ring » à l'eau tiède avec du savon neutre. **Ne pas utiliser de solvants ou de produits chimiques et ne pas lubrifier.**

Nettoyer la visière en polycarbonate en la rinçant au début à l'eau courante tiède et en utilisant ensuite, pour le nettoyage, un produit nettoyant liquide délicat ; sécher ensuite avec un chiffon moelleux et délicat. Pendant le nettoyage, manipuler la visière avec soin afin d'éviter de détériorer le revêtement de surface anti-rayures et antibrouillard. N'utiliser sous aucun prétexte des solvants, de l'alcool, des diluants ou des poudres abrasives ; ces matières sont agressives et peuvent affaiblir la résistance structurelle du polycarbonate ou provoquer des éraflures sur la surface de la visière entraînant, par conséquent, une réduction des propriétés mécaniques et optiques.

Certaines décorations sont réalisées avec des peintures Fluo UV qui pourraient migrer naturellement et diminuer d'intensité. Ce phénomène peut être accentué lorsque le casque est exposé pendant de longues périodes à une luminosité particulièrement intense. Tout ceci ne nuit toutefois pas aux prestations et à la qualité du casque CITY TOUR. **Par conséquent, Suomy décline toute responsabilité si cette situation se produit.**

**SYSTEME D'ATTACHE «D-RING»**

voir figure 2

Le système peut varier selon les réglementations d'homologation particulières des pays où le casque est commercialisé.

Introduire l'extrémité libre de la jugulaire dans les anneaux.

Tirer le bout jusqu'à ce que la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire.

Une fois cette opération terminée, il ne doit plus être possible d'enlever le casque ; contrôler que le casque ne puisse pas sortir et reste bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, serrer ultérieurement la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.

**Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.**

Après avoir contrôlé la tension de la jugulaire, fixer l'extrémité libre en la bloquant avec le bouton automatique sur la languette de décrochage (voir figure 2).

**Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la jugulaire pour éviter qu'elle ne flotte pendant la conduite. La fixation du bouton de décrochage ne garantit pas que le casque a été mis et attaché correctement : le serrage correct de la jugulaire doit être exclusivement vérifié en effectuant les opérations décrites dans les paragraphes précédents.**

Pour défaire le système d'attache, décrocher le bouton automatique et tirer la languette de décrochage pour relâcher le serrage. Sortir l'extrémité libre de la jugulaire des anneaux « D-Rings ».

**Utiliser la languette de décrochage seulement pour enlever le casque ! Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite. Si le système de décrochage ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.**



figure 2

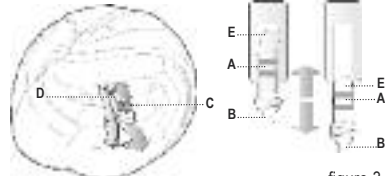


figure 3



**DECROCHAGE RAPIDE**

voir figure 3

Régler la longueur de la jugulaire en faisant coulisser la sangle dans la boucle (A) de façon à ce que, une fois le casque attaché, la jugulaire appuie fermement contre la mâchoire et veiller à ce que les conditions suivantes soient remplies :

- il ne doit plus être possible d'enlever le casque.

- le casque ne doit pas pouvoir être enlevé et doit rester bien en place sur la tête s'il est saisi par la partie postérieure et tourné en avant.

**Si le casque tend à sortir ou s'il tourne librement sur la tête, contrôler de nouveau le serrage de la jugulaire pour obtenir la bonne pression et répéter ce test.**

Après avoir répété le test, si l'on ne parvient pas à serrer efficacement le système d'attache, ne pas utiliser le casque.

Après avoir réglé la longueur de la jugulaire, s'assurer que l'extrémité libre de la jugulaire est bien en place dans la boucle de réglage.

Utiliser la languette de décrochage seulement pour enlever le casque ! **Ne jamais manipuler la languette de décrochage pendant la conduite.**

**Fermeture de la jugulaire :** pousser la languette métallique (C) à l'intérieur du guide (3) jusqu'à ce que le système de fermeture s'enclenche.

Après la fermeture, tirer énergiquement sur la jugulaire pour vérifier que le blocage s'est effectué correctement.

**Décrochage de la jugulaire :** pousser sur le bouton rouge (B) dans le sens indiqué sur la figure (D) jusqu'au relâchement complet de la languette.

**LES PRISES D'AIR LATÉRALES – MANIPULATION**

voir figure 4

Les sorties d'air fixes permettent une extraction d'air contenue à l'intérieur du casque plus élevés grâce à l'effet venturi. La forme de ces ventilations est étudiée pour optimiser cet effet et ainsi assurer une extraction d'air optimale tout en conservant une parfaite efficacité aérodynamique. La forme particulière et est également capable de réduire les turbulences et limiter les secousses possibles du casque lui-même.

**LA PRISE D'AIR ARRIÈRE – MANIPULATION**

voir figure 4

L'admission arrière innovante sur CITY TOUR est conçue pour améliorer la ventilation interne du casque lui-même en exploitant l'air résiduel qui, toujours en raison de l'effet Venturi peut créer une dépression sur la face inférieure et ainsi garantir une extraction de l'air chaud interne rapide et assure ainsi une température confortable à l'intérieur et également dans la nuque.



figure 4

**REMBOURRAGES**

Les rembourrages internes peuvent être enlevés facilement pour être lavés ou remplacés.

**Rembourrage central interne : CALOTTE - Démontage et Remontage** - voir figure 5

La calotte est fixée au casque par 4 boutons automatiques (A).

**Enlèvement:** Décrocher les boutons automatiques (A) et enlever la calotte interne.

Attention : pour éviter d'abîmer le revêtement interne, s'assurer de bien avoir défaits tous les boutons automatiques avant d'extraire la calotte.

**Introduction:** Placer la calotte à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Accrocher les boutons automatiques. Après la fixation, contrôler que la calotte adhère correctement à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène).

**Rembourrages latéraux internes : OREILLETES - Démontage et Remontage** - voir figure 6

Les oreillettes sont fixées au casque par deux languettes qui s'insèrent par déclic dans le rembourrage interne en polystyrène.

**Enlèvement :** Saisir l'oreillette à l'extrémité et tirer énergiquement vers le bas.

**Introduction :** Placer l'oreillette de façon à ce que les deux languettes moletées (A) soient insérées dans les inserts spéciaux (B) situés sur le rembourrage interne en polystyrène ; pousser énergiquement l'oreillette contre le rembourrage en polystyrène jusqu'à ce que l'oreillette soit parfaitement en contact avec le revêtement du rembourrage interne en polystyrène. Contrôler que le montage a été effectué correctement en vérifiant:

- Le bon positionnement de la jugulaire qui doit passer au-dessus du bord inférieur de l'oreillette.
- L'oreillette soit solidement fixée au casque.

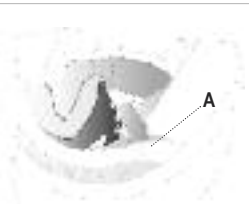


figure 5

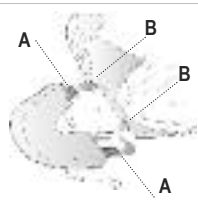
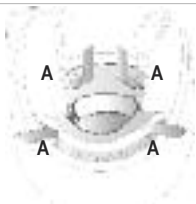


figure 6

**OREILLETES - Enlèvement du revêtement en tissu** - voir figure 7

**Enlèvement** : Soulever la bande façonnée en plastique située sur la partie postérieure de l'oreillette jusqu'à ce que la fermeture Velcro se détache complètement. Sortir le revêtement en tissu du rembourrage.

**Montage** : Introduire le revêtement sur le rembourrage en partant d'une des extrémités et en le faisant glisser sur la partie opposée. Vérifier que le revêtement est appliqué correctement sur le rembourrage de façon à ce qu'il soit tendu uniformément sans plis. Tendre le tissu et appuyer la languette façonnée en plastique sur le tissu de façon à fixer définitivement le revêtement à l'aide de la fermeture Velcro située sous la languette.

**VISIÈRE**

La visière doit être nettoyée et contrôlée périodiquement. La présence de saleté et/ou de rayures profondes sur la surface de la visière peut être à l'origine de reflets de lumière anormaux ou d'aberrations qui réduisent la sécurité de conduite. Remplacer immédiatement la visière si de tels défauts se manifestent.

**Actionnement** - voir figure 8

La visière doit être manipulée en agissant sur les bords inférieur et supérieur. Eviter de la manipuler en intervenant sur d'autres zones de façon à ne pas provoquer de détériorations accidentelles (éraflures ou rayures) ou à ne pas réduire le champ visuel.

Il y a deux positions de blocage : visière complètement fermée ou complètement ouverte.

L'actionnement doit toujours être effectué jusqu'aux positions de blocage, perceptibles par un léger déclic lorsque la visière est bloquée correctement. Pour débloquer la visière des positions d'arrêt, il suffit d'exercer une légère pression dans la phase initiale du mouvement, en

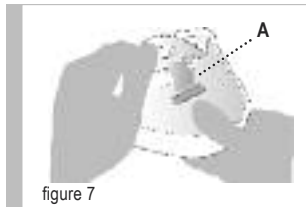


figure 7

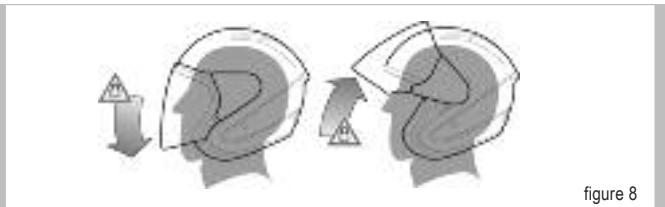


figure 8

l'actionnant comme indiqué ci-dessus, jusqu'au déblocage de la position d'arrêt.

Pendant la conduite, la visière ne doit jamais être laissée dans les positions intermédiaires ; elle doit toujours être bloquée dans les positions d'arrêt.

**Démontage :** - voir figure 9

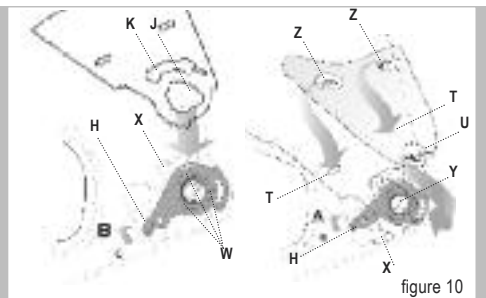
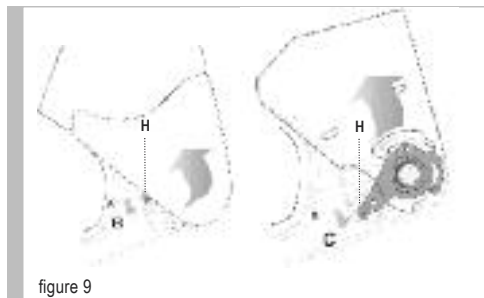
Ouvrir complètement la visière jusqu'à la position de blocage; dans cette position, il est possible d'agir sur les leviers de déblocage (H) du mécanisme de la visière situés sous les couvertures latérales. Déplacer le levier (H) en position (B). Enlever la couverture en tournant la partie arrière vers l'extérieur et en la sortant ensuite par les trous de fixation pratiqués sur la visière. Répéter ces mêmes opérations sur le côté opposé.

Déplacer le levier (H) en position (C). Enlever la visière du mécanisme. Répéter ces mêmes opérations sur le côté opposé.

**Montage :** - voir figure 10

Contrôler que les deux leviers (H) d'actionnement du mécanisme sont en position (C). Placer l'extrémité latérale de la visière sur le mécanisme de façon à ce que les boutonnières (K-S) de la visière correspondent aux languettes (W) et le pivot (X) présents sur le mécanisme.

Appuyer légèrement sur l'extrémité de la visière et mettre le levier d'actionnement (H) en position (B). Répéter cette opération sur le côté opposé. Une fois le montage terminé, contrôler que la visière est solidement fixée au casque, qu'elle tourne librement et qu'elle se bloque correctement dans les positions d'arrêt.



**Si ces conditions ne sont pas réunies et si le mécanisme de rotation de la visière ne fonctionne pas correctement, ne pas utiliser le casque.**

**Réglage :** Après le remplacement ou après une utilisation prolongée du casque, si des infiltrations se produisent alors que la visière est en position complètement fermée, il pourrait s'avérer nécessaire de régler le mécanisme de manipulation de la visière.

Ce réglage doit être également effectué si des infiltrations se produisent au niveau des bords de la visière en position complètement fermée. Enlever les deux couvertures des mécanismes et remettre le levier d'actionnement (H) en position (A) de façon à ce que la visière soit montée correctement sur les mécanismes de rotation.

Desserrer sur les deux côtés les vis centrales (Y) et les vis inférieures (X) sans les enlever et sans démonter le mécanisme. Mettre la visière en position complètement fermée. Appuyer initialement sur la partie avant, puis sur les bords, de façon à ce que le bord de la visière adhère sur toute la longueur de cette dernière. Serrer les vis centrales (Y) mais pas complètement de façon à permettre ensuite le réglage de l'alignement des mécanismes de rotation. Dans cette phase, il est possible de tourner légèrement les mécanismes de façon à ajuster ultérieurement l'adhérence du bord sur la visière.

Le réglage étant effectué, serrer complètement les vis inférieures (X) et les vis centrales ensuite (Y). Remonter les couvertures.

### **Montage de la couverture - voir figure 10**

Placer la couverture sur la visière en faisant en sorte que les deux languettes (Z) présentes dans la partie latérale sont correctement introduites dans les trous (T) prévus sur la visière. Appuyer sur la couverture de façon à ce qu'elle adhère à la visière et que la languette (U) soit introduite dans le mécanisme d'actionnement.

Mettre le levier (H) en position (A). Répéter cette opération sur le côté opposé.

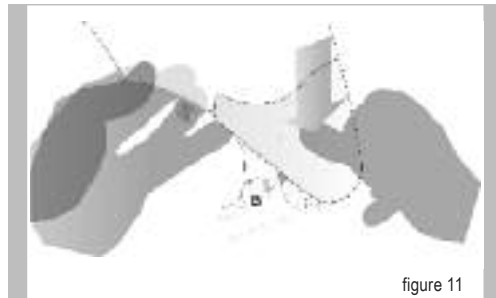


figure 11

### CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit et doit être accompagnée d'un reçu (facture, reçu fiscal ou tout autre document permettant d'identifier sans équivoque la date d'achat comme par exemple, le paiement par carte bancaire) fourni par le vendeur du produit. Les interventions effectuées sous garantie ne prolongent pas la durée de la garantie qui reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat. Le produit ne doit pas avoir subi de modifications et/ou d'altérations : la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou toute éventuelle modification du produit même minime, entraîne l'annulation immédiate des termes de la garantie et le désengagement de toute responsabilité de la part de Suomy.

La Garantie prend fin lorsque :

- le produit a été modifié, repeint autrement que dans les règles de l'art, décoré avec des adhésifs ;
- des parties d'origine ont été remplacées par d'autres parties d'origine différente ;

Les dommages dérivant des causes suivantes ne sont couverts par aucune Garantie :

- la négligence dans l'utilisation ou utilisation non conforme aux recommandations et prescriptions décrites dans ce manuel ;
- l'usure normale du produit ;
- les réparations faites par le client, par des tiers ou quoi qu'il en soit par du personnel extérieur à la Société Suomy ;
- une utilisation non correcte du produit et/ou un emploi de celui-ci dans des situations s'avérant hors des conditions normales d'utilisation ou des modalités reportées dans ce manuel.

### VALIDITÉ

Suomy garantit uniquement le casque et ses composants pour une durée de deux ans à compter de la date d'achat pour tout ce qui concerne les défauts de conformité, en s'engageant à réparer le produit défectueux (ou l'une de ses parties) ou à le remplacer (à la seule discrétion de Suomy S.p.A.), sans frais supplémentaires pour les parties remplacées et la main-d'œuvre.

Les altérations des surfaces peintes étant liées à des phénomènes naturels d'usure (causées par la lumière du soleil, les vapeurs, des produits détergents, des chocs, des éraflures) ne sont pas couvertes par la garantie.

Maintenant, vous pouvez enregistrer votre casque sur la ligne

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>



# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

**Wir danken Ihnen, dass sie sich für ein SUOMY-Produkt entschieden haben.**

Nach den strengsten Qualitätsnormen entworfen und gefertigt, wurde CITY TOUR von den bedeutendsten Zulassungsausschüssen bescheinigt.

**Vor dem Gebrauch des Sturzhelms die vorliegenden Anleitungen aufmerksam durchlesen und zwecks gelegentlichem Nachschlagen aufbewahren.**

Erfragen Sie ohne zu zögern weitere Erläuterungen beim Fachhändler Ihres Vertrauens oder direkt bei der Suomy-Organisation.

Wir legen Ihnen nahe, Ihren Helm gemäss der, in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen umfassten, Anweisungen zu benutzen. Die Beachtung der darin enthaltenen Normen gewährleistet eine längere Haltbarkeit und optimale Leistungsfähigkeit des Produktes.

**Umänderungen und/oder Modifikationen des Helms und/oder seiner Komponenten führen nicht nur zur Ungültigkeit jeglichen Garantieanspruches, sondern gefährden auch die Sicherheitsvoraussetzungen des Produktes; außerdem entspricht es nicht mehr den Zulassungsnormen.**

Alle Suomy-Produkte erfahren eine andauernde Weiterentwicklung. Suomy behält sich deshalb das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung Abänderungen am Produkt der vorliegenden Gebrauchsanleitungen anzubringen. Demzufolge kann unter Zugrundelegung der darin enthaltenen Daten, Abbildungen und Beschreibungen, kein Anspruch geltend gemacht werden.

Der CITY TOUR-Helm wurde so entwickelt und getestet, dass er, verbunden mit den Sicherheitsmerkmalen, unter normalen Gebrauchskonditionen den höchsten Grad an Komfort und Geräuschlosigkeit garantiert. Es ist jedoch implizit, dass die besondere Konfiguration des Fahrzeugs und/oder die Fahrposition des Lenkers bzw. die wechselseitige Beeinflussung beider Faktoren Situationen herbeiführen können, die während der Phase der Produkteinstellung unvorhersehbar sind und demzufolge Rauschen oder Pfeifen aerodynamischen Ursprungs erzeugen könnten. Suomy lehnt jegliche Haftung für solcherlei Vorfälle ab.

**CITY TOUR sieht den Einsatz von Kopfhörern und/oder verwandter Elemente nicht vor.**

**CITY TOUR wurde ausdrücklich für den Motorradgebrauch entworfen. Suomy lehnt jegliche Haftung für etwaige direkte oder indirekte Schäden, die auf einen zweckwidrigen Gebrauch des Produktes und/oder auf dessen Verwendung in Situationen, die über die normalen Nutzungskonditionen oder die in den vorliegenden Gebrauchsanleitungen beinhaltenen Modalitäten hinausgehen, ab.**





Vollkommen **herausnehmbares Innenfutter** aus hochwertigem, anallergischem und antibakteriell behandeltem Sanitized®-Gewebe.

Alle, das Gesicht berührende Teile, sind leicht **waschbar**.

Die seitlichen **Wangenpolster** sind austauschbar und in verschiedenen Dicken verfügbar, wodurch die beste Passform des Helms je nach der Gesichtsgestaltung geboten wird.

Das CITY TOUR **Belüftungssystem**, vereint mit der Sonderform (Suomy-Patent) der Polystyrol-Innenschale, optimiert die durch gut drei Lüftungsschlitze geförderte Innen- und Außenluftbewegung.

Nicht nur dadurch wird im Helminneren die Luftdiffusion auf erdenklich beste Weise gleichmäßig und kontinuierlich zugesichert, sondern auch durch das Luftausgangsgitter unter dem Hinterteil.

Der Riemen ist mit einem D-Ring-Verschluss aus rostfreiem Stahl und einem Druckknopf (Suomy patentiert) an seinem Endstück versehen. Dieser Druckknopf befindet sich an einer völlig freien, erreichbaren Stelle und lässt sich problemlos und bequem, sogar mit Handschuhen, öffnen. Dieses besondere D-Ring-System (Suomy-Patent) ermöglicht, auch mit Handschuhen, ein bequemes Öffnen des Gurtsystems: ist der Druckknopf geschlossen, so bildet der Riemen eine Schlinge, die dazu dient, an der Lösungsflasche ganz einfach, eben wie an einem «Ring», zu ziehen und das D-Ring-Verschluss-System zu öffnen.



Zum entsprechenden Schutz, muss der CITY TOUR-Sturzhelm perfekt sitzen und korrekt und straff geschlossen sein, der Helm darf sich weder unter Kraftaufwand noch durch Drehung vom Kopf abziehen lassen (sh. Bild 1). Ist er zu groß rutscht er bis über die Augen nach vor oder verdreht sich seitlich während des Fahrens und verhindert dadurch eine korrekte Sichtweite.



Bild 1

Keine Schals oder Unterkieferwärmer tragen: sie könnten das Hinaufrutschen des Riemens und folglich das Abrutschen des Helms im Fall von Aufprall fördern.

CITY TOUR wurde so gestylt, dass der Grossteil der sich im Handel befindlichen Brillen aufgesetzt werden können. Vor dem Kauf die Passform des Helms zusammen mit der bevorzugten Brille ausprobieren.

Kein Sturzhelm kann den Kopf vor der Wucht, die durch jede Art von Aufprall generiert wird, schützen.

Die Vollständigkeit der Haube und des Helminneren stellen das Wesentliche zur Gewährleistung der maximalen Sicherheitsleistungen dar. CITY TOUR wurde so entwickelt, dass Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Haube oder Teile davon aufgefangen werden; danach könnte der Helm auch unsichtbar beschädigt sein. Weitere Beanspruchungen könnten dem höchsten Grad seiner Schutzanforderungen nicht mehr gerecht werden.

**Ein Helm, der bereits einen Schlag erlebt hat, soll keinesfalls mehr getragen werden, auch dann nicht, wenn Beschädigungen nicht offensichtlich sind; im Fall eines Aufpralls muss der Helm ersetzt werden.**

**Das Verändern des Helms durch Aufbringen oder Aufkleben jeder Art von Dingen stellt eine große Gefahr dar. Niemals die Haube einschneiden, durchlöchern, lackieren oder Schrauben in sie drehen.**

Keinerlei Änderung an der Innenausstattung ausführen, ganz besonders darf das Innenpolystyrol nicht zerschnitten oder verändert werden: **Veränderungen an der Polystyrol-Innenausstattung kompromittieren die Sicherheitsmerkmale des Helms.**

Beschädigte Visiere schränken die Sichtweite, besonders in der Nacht ein und müssen unverzüglich ausgewechselt werden. Bei Dämmerung, in der Nacht oder bei Schlechtwetter keine getönten Visiere tragen. Auf dem Visier weder Lackierungen noch Aufkleber anbringen.

Nur Suomy Originalersatzteile und -zubehör verwenden oder solche, die ausdrücklich von Suomy für das angewandte Modell empfohlen werden: nur so wird Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit dem benutzten Helm garantiert.

**Der Gebrauch von Nichtoriginal-Komponenten und/oder -Zubehör macht die Garantie ungültig (siehe Garantiekonditionen auf Seite 48) und beeinträchtigt die Sicherheitsvoraussetzungen**

## HELMPFLEGE

Zur **Reinigung der Schale** nur Wasser und neutrale Seife verwenden; bei Raumtemperatur trocknen lassen; keinen Hitzequellen aussetzen.

Durch das **Reinigen des Helms** mit Lösungsmitteln, Erdölprodukten oder chemische Reinigungsmitteln, sowie das Anbringen von Aufklebern oder Lackierungen könnten Schalenstruktur und Visier angegriffen werden und die Sicherheitseigenschaften beeinträchtigen, ohne dass sich die dadurch verursachten Schäden dem Benutzer sichtbar machen.

**Bringen Sie auf diesem Helm keine Lacke oder Aufkleber an und verwenden Sie weder Benzin noch andere chemische Lösungsmittel. Innenausstattung** nur mit der Hand in 30°C-warmen Wasser und ausschließlich mit neutraler Seife reinigen. Die Teile bei Raumtemperatur, sonnengeschützt und nie auf Hitzequellen, trocknen lassen.

Periodisch die Reinigung des **«D-Ring»-Gurtsystems** mit lauwarmen Wasser und neutraler Seife vornehmen. **Dazu keine Lösungsmittel oder chemische Reinigungsmittel verwenden und nicht einölen.**

Das Visier aus Polycarbonat erst unter warmen Fließwasser säubern und anschließend ein normales, flüssiges und nicht angreifendes Reinigungsmittel verwenden. Mit einem weichen und schonenden Lappen trocknen. Das Visier beim Reinigungsvorgang vorsichtig behandeln, damit seine kratzfeste, antifog Oberflächenbehandlung nicht beschädigt wird. Auf keinen Fall Lösungsmittel, Alkohol, Benzol, abschleifende Lösemittel oder Pulver verwenden; solche angreifende Mittel könnten den Strukturwiderstand des Polycarbonats herabsetzen oder auf der Visieroberfläche Kratzer hinterlassen mit daraus folgender Einschränkung der mechanischen und optischen Eigenschaften.

Einige Färbungen wurden mit Fluo UV-Lacken erreicht, die einem natürlichen Wanderungsphänomen mit entsprechender Intensitätsverminderung ausgesetzt sein können. Wird der Helm längere Zeit besonders starkem Licht ausgesetzt, offenbart sich dieses Phänomen umso stärker. Solche Gegebenheiten beeinträchtigen keinesfalls die Leistungen und die Qualität des CITY TOUR-Helms. **Suomy lehnt jegliche Haftung für Vorkommnisse dieser Art ab.**

**GURTSYSTEM «D-RING»**

siehe Bild 2

Das System ist je nach dem Land in welchem der Helm vertrieben wird und in Verbindung mit dessen spezifischen Zulassungsrichtlinien verschieden.

Die lose Riemenlasche in die Ringe einfügen.

Am Endstück ziehen bis der Riemen straff gegen das Kinn drückt; der Helm darf sich nun nicht mehr abziehen lassen. Testen: Helm am Nackenteil erfassen und drehend nach vorne ziehen; wie schon erwähnt, darf er sich nicht mehr abziehen lassen, muss also rundum am Kopf festsitzen.

Bewegt er sich dennoch bzw. dreht es sich frei auf dem Kopf, den Riemen so weit enger ziehen bis der richtige Druck auf dem Kopf empfunden wird und nochmals testen. .

**Sollte sich trotz wiederholter Kontrolle das Gurtsystem nicht wirkungsvoll zuziehen lassen, den Helm auf keinen Fall verwenden.**

Erst nach der korrekten Riemenspannung den Druckknopf des losen Endstückes auf der Lockerungslasche (siehe Bild 2) schließen.

**Der Druckknopf dient allein zum Festmachen des losen Riemenendstückes, damit es beim Fahren nicht flattert, dadurch wird nicht garantiert, dass der Helm richtig sitzt und korrekt angeschnallt ist: der korrekte Riemenverschluss ist ausschließlich durch obenerwähnte Vorgehensweise zu testen.**

**Öffnen** des Gurtsystems: Druckknopf aufmachen und Lasche lockern. Das lose Riemenendstück aus den «D-Ringen» ziehen. .

**Die Lockerungslasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Sie darf auf keinen Fall beim Fahren betätigt werden.**

**Sollte das Öffnungssystem nicht entsprechend funktionieren, den Helm auf keinen Fall tragen.**



Bild 2

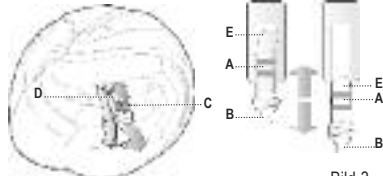


Bild 3

**SCHNELLÖFFNUNG**

siehe Bild 3

Riemenlänge regulieren: Band so in der Schnalle (A) gleiten, dass bei angeschnalltem Helm der Riemen fest gegen das Kinn drückt und nachstehende Konditionen überprüft wurden:

- Helm lässt sich nicht mehr abzuziehen
- wird er am Nackenteil erfasst und nach vorne gedreht sitzt er rundum den Kopf fest.

Lässt er sich abziehen oder dreht er sich frei auf dem Kopf, die Riemeneinstellung erneut bis zum richtigen Druck kontrollieren und den entsprechenden Test wiederholen.

**Sollte nach wiederholter Kontrolle das Gurtsystem immer noch nicht funktionieren, den Helm auf keinen Fall benutzen.**

Nach der Regulierung der Riemenlänge sicherstellen, dass die lose Riemenlasche korrekt im Schnallenband positioniert ist.

**Die Lockerungslasche nur zum Abziehen des Helms verwenden! Nie beim Fahren betätigen.**

**Öffnung des Riemens:** den roten Druckknopf (C) in die Richtung laut Abbildung 3 soweit drücken, bis die Lasche ganz losgemacht ist.

**Verschluss des Riemens:** die metallische Lasche (B) in die Führung (D) bis zum Schnappen des Sperrsystems stoßen. Danach energisch den Riemen anziehen, um festzustellen, ob er auch tatsächlich ordnungsgemäß angeschnallt ist.

**BELÜFTUNGEN LINKS UND RECHT - ZWECK**

siehe Bild 4

Diese beide Belüftungen ermöglichen durch den Venturi Effekt die Extraktion der warme Luft.

Die Form wurde entwickelt um diesen Effekt am besten auszunutzen ohne die Aerodynamik zu beeinträchtigen.

Eventuelle Turbulenzen und mögliche Bewegungen des Helmes werden durch der Form der Belüftungen vermieden/minimiert.

**HINTERE KOPFBELÜFTUNG - ZWECK**

siehe Bild 4

Die neue hintere Kopfbelüftung des City Tour wurde entwickelt um durch den Venturi Effekt für eine starke Luftextraktion zu sorgen.

Damit wird, auch im Hinterkopf, eine angenehme innere Temperatur gewährleistet.



Bild 4

## INNENAUSSTATTUNGEN

Sie können problemlos herausgenommen, gewaschen oder ausgewechselt werden.

### Zentrale Innenausstattung: INNENSCHALE – De- und Montage - siehe Bild 5

Die Innenschale ist am Helm mit 4 Druckknöpfen (A) befestigt.

**Demontage:** Druckknöpfe aufmachen (A) und die Innenschale herausnehmen.

**Achtung:** damit die Innenschale nicht beschädigt wird, sicherstellen, dass alle Druckknöpfe tatsächlich aufgemacht sind.

**Montage:** Die Innenschale in den Helm positionieren, dabei auf die Montagerichtung achten. Die Druckknöpfe schließen (A). Darauf achten, dass die Innenschale korrekt am Innenhelm anliegt (Innenausstattung aus Polystyrol).

### Seitliche Innenausstattung: WANGENSTUECKE – Demontage und Montage - siehe Bild 6

Sie sind am Helm mit zwei Laschen, die in die Polystyrol-Innenausstattung einschnappen, befestigt.

**Demontage:** Wangenstücke an den Enden ergreifen und energisch nach unten ziehen.

**Montage:** Die Wangenstücke so einführen, dass die beiden gerädelten Laschen (A) in die dafür, auf der Polystyrol-Innenausstattung vorgesehenen Einsätze positioniert sind (B). Wangenstück kräftig, bis es perfekt anliegt, gegen die Polystyrol-Innenausstattung drücken.

Korrekte Montage kontrollieren:

- richtige Position des Riemens: er muss über dem unteren Rand des Wangenstückes liegen.
- Wangenstück muss mit dem Helm eng verbunden sein.

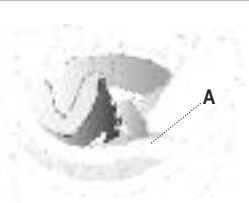


Bild 5

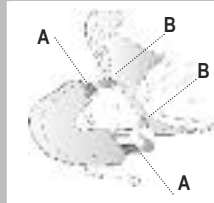


Bild 6

**WANGENSTÜCKE: Demontage Gewebefutter** - siehe Bild 7

**Demontage:** Den modellierten, am hinteren Teil des Wangenstückes angebrachte, Streifen aus Kunststoff hochheben bis der ganze Velcro-Verschluss losgelöst ist. Das Gewebefutter von der Innenausstattung abziehen.

**Montage:** Das Futter von einem Ende aus auf die Innenausstattung bis zur entgegengesetzten Seite anfügen. Prüfen, dass es richtig anliegt, das heißt gleichmäßig gespannt und ohne Falten ist. Gewebe spannen und den modellierten Streifen aus Kunststoff auf das Gewebe drücken, damit das Gewebefutter definitiv mit dem unter der Lasche angebrachte Velcro-Verschluss zusammengefügt ist.

**VISIER**

es muss regelmäßig gereinigt und kontrolliert werden. Schmutz und/oder tiefe Kratzer auf dessen Oberfläche können unregelmäßige oder abweichende Lichtreflexe verursachen und die Lenksicherheit beeinträchtigen. Werden solche Defekte festgestellt, das Visier unverzüglich austauschen..

**Betätigung** - siehe Bild 8

Visier nur mit unterem oder oberem Rand betätigen. Mit keinen anderen Stellen bewegen, damit Beschädigungen, die umständehalber (Kratzer oder Streifen) vorkommen können, oder Verschmutzungen, die die Sichtweite einschränken, vermieden werden.

Zwei Sperpositionen sind vorgesehen: eine des vollkommen geschlossenen und eine des vollkommen offenen Visiers.

Die Betätigung muss jeweils bis zur Sperposition, die durch ein leichtes Schnappen vernommen wird, vervollständigt werden. Zur Lösung des Visiers aus der Sperposition genügt es, wie oben erwähnt, einen leichten Druck am Beginn der Bewegung bis zur Lösung der Sperposition



Bild 7



Bild 8

auszuüben. Niemals mit Visier in Zwischenposition fahren; es soll nur in der Sperrposition stehen.

**Demontage:** - siehe Bild 9

Visier bis zur Sperrposition öffnen; in dieser Position lässt sich der Löseschieber (H) der mechanischen Visiervorrichtung unter den Seitencovers betätigen. In Position (H) schieben (B). Cover-Hinterseite durch Drehen nach vorne beseitigen und dann aus den Sperrlöchern des Visiers herausnehmen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

Den Schieber (H) in Position (C) bringen. Das Visier aus der Vorrichtung nehmen. Auf der anderen Seite genau so vorgehen.

**Montage:** - siehe Bild 10

Kontrollieren, ob beide Schieber (H) der Betätigungsvorrichtung in Position (C) sind. Die Seitenenden des Visiers so auf die Vorrichtung positionieren, dass die Visierösen (K-S) mit den Schiebern (W) und dem Vorrichtungsstift (X) übereinstimmen.

Leicht auf die Endseiten des Visiers drücken und den Betätigungsschieber (H) in Position (B) bringen. Selben Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.

Zuletzt prüfen, ob das Visier am Helm festsetzt, frei ab und auf dreht und korrekt in der Sperrposition schließt.

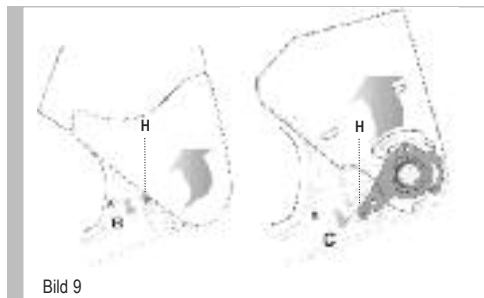


Bild 9

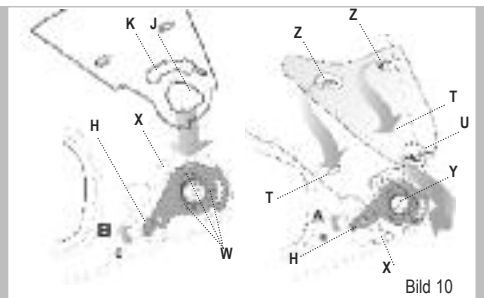


Bild 10



**Werden diese Konditionen nicht festgestellt und die Drehvorrichtung des Visiers funktioniert nicht, soll der Helm auf keinen Fall getragen werden.**

**Regulierung:** Sollte nach dem Auswechseln des Visiers oder nach verlängertem Gebrauch des Helms Wasser durch das vollkommen geschlossene Visier sickern, könnte es vonnöten sein, die Regulierung der Vorrichtung der Visierbetätigung vorzunehmen.

Eine solche Regulierung ist ebenfalls notwendig, wenn Wasser seitlich durch das vollkommen geschlossene Visier eindringt.

Beide Cover von der Vorrichtung abnehmen und den Betätigungsschieber (H) in Position (A) bringen, damit das Visier korrekt auf den Drehmechanismen montiert wird.

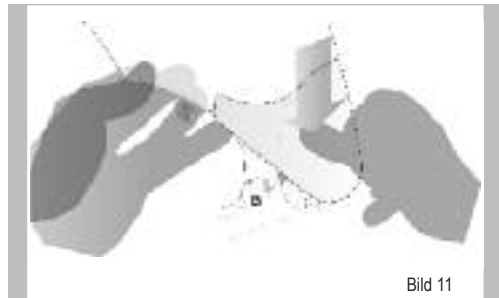
Auf beiden Seiten die zentralen Schrauben (Y) und die unteren Schrauben (X), ohne sie von der Vorrichtung abzuschrauben, lockern. Visier vollkommen schließen. Anfangs die Vorderseite, dann die Seiten drücken und zwar so, dass der Visierrand seiner ganzen Länge entlang, aufsitzt. Die zentralen Schrauben (Y) leicht eindrehen, ohne sie ganz festzuschrauben, damit die folgende Anpassungsregulierung der Drehvorrichtungen ermöglicht wird. Sie lässt sich in dieser Phase leicht drehen und somit noch weiter dem Visierrand anpassen. Nach Beendigung der Regulierung, erst die unteren (X) dann die zentralen Schrauben (Y) fest anziehen.

Cover montieren.

### **Montage des Covers - siehe Bild 10**

Den Cover so auf das Visier positionieren, dass beide, seitlich angebrachten, Laschen (Z) korrekt in die Löcher des Visiers (T) eingefügt werden. Auf den Cover drücken bis er am Visier anliegt und die Lasche (U) im Betätigungsmechanismus steckt.

Die Lasche (H) in Position (A) bringen. Selbes auf der anderen Seite wiederholen



### ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

---

Der Gewährleistungsanspruch beginnt mit dem Datum des Produktkaufs, welches durch einen vom Verkäufer ausgestellten Beleg (Rechnung, Kassenbono oder sonstiger Belege, aus denen unmissverständlich das Kaufdatum auch beim Kauf mit Geld- oder Kreditkarte hervorgeht) nachgewiesen werden muss. Eingriffe während des Gewährleistungszeitraums führen nicht zu dessen Verlängerung, der weiterhin zwei Jahren ab dem Kaufdatum beträgt.

Das Produkt darf in keiner Weise verändert werden: Eine Verwendung von Zubehörteilen von Drittanbietern und/oder Abänderungen des Produktes, selbst minimalen Umfangs, führen zum umgehenden Verfall des Gewährleistungsanspruches sowie jeglicher Haftung seitens Suomy.

Der Gewährleistungsanspruch verfällt in den folgenden Fällen:

- **Das Produkt wurde modifiziert, unsachgemäß lackiert oder mit Aufklebern verziert.**
- **Es wurden Ersatzteile von Drittanbietern verwendet.**

Die folgenden Schäden sind von der Herstellergarantie ausgeschlossen:

- **Nachlässigkeit, unsachgemäße Behandlung und Nichtbeachtung der in der vorliegenden Bedienungsanleitung aufgeführten Empfehlungen und Anweisungen.**
- **Normale Abnutzung des Produkts.**
- **Reparaturen, welche vom Kunden oder von Dritten bzw. von nicht zur Fa. Suomy S.p.A. gehörigen Personen ausgeführt wurden.**
- **Unsachgemäße Benutzung des Produkts und/oder Benutzung des Produktes in Situationen, die den normalen Benutzungsbedingungen oder den in der vorliegenden Bedienungsanleitung angegebenen Modalitäten nicht entsprechen.**

### GÜLTIGKEIT

---

Suomy haftet ausschließlich für den Helm und seine Komponenten für einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem Kauf für Fertigungsfehler und verpflichtet sich zur Reparatur des defekten Produkts (oder eines seiner Bauteile) oder zur Ersetzung (ausschließliche Entscheidungskompetenz der Suomy S.p.A.), ohne Ersatzteile und Lohnkosten in Rechnung zu stellen. **Von der Garantie ausgeschlossen sind mögliche Veränderungen der lackierten Flächen, welche auf natürliche Phänomene und/oder auf mit dem normalen Gebrauch des Produktes zusammenhängende Umstände zurückzuführen sind (Sonneneinstrahlung, Dämpfe, Reinigung, Stöße, Kratzer).**



Jetzt können Sie Ihren Helm on line aufzeichnen

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>

---

# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

### Le agradecemos haber elegido SUOMY.

Diseñado y fabricado según los estándares de calidad más elevados, CITY TOUR está certificado por las entidades de homologación más importantes.

**Antes de usar el casco, lea con atención el presente manual, que debe conservarlo para poder consultarlo en un futuro.**

Si necesita algún tipo de aclaración, no dude en consultar a su distribuidor de confianza o directamente a la organización Suomy.

Le rogamos que utilice el casco conforme a las instrucciones contenidas en el presente manual. El respeto de las normas contenidas en este manual garantiza una mayor duración del casco y unas prestaciones del producto máximas. .

**Las modificaciones y/o alteraciones realizadas en el casco y/o en sus componentes comportan la anulación de cualquier tipo de garantía y pueden comprometer los requisitos de seguridad o hacer que el producto no sea conforme a las normas de homologación.**

Todos los productos Suomy se someten constantemente a un continuo proceso de mejora. Por este motivo, Suomy se reserva el derecho de realizar, sin información preventiva, modificaciones en el producto descrito en este manual. Por consiguiente, no se puede hacer valer ningún derecho sobre la base de los datos, las ilustraciones y las descripciones contenidas en el presente manual.

CITY TOUR se ha desarrollado y sometido a pruebas para garantizar que tiene, junto a las características de seguridad, el mayor grado de comodidad y silenciosidad en las situaciones de uso más habituales. No obstante, la configuración concreta del vehículo y/o la posición de conducción del piloto, o la interacción de ambos factores, pueden dar lugar a situaciones imprevisibles en la fase de puesta a punto del producto que generen ruidos o silbidos de origen aerodinámico. **Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse dichas situaciones.**

**CITY TOUR no se ha equipado para el uso de auriculares y/o elementos afines**

**CITY TOUR se ha diseñado expresamente para el uso de motociclismo. Suomy declina toda responsabilidad por eventuales daños directos o indirectos derivados de un uso no correcto del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones distintas de las condiciones normales de uso o de los modos indicados en este folleto.**



Total **inmovilidad del interior**, fabricado con tejido analérgico de calidad superior y con tratamiento antibacteriano Sanitized®.

Todas las partes en contacto con el rostro son fácilmente **lavables**.

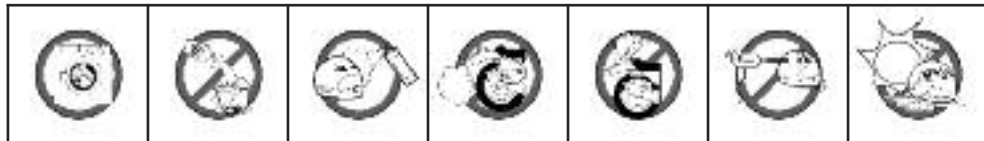
**Almohadillas laterales** intercambiables y disponibles en diversos grosores para permitir una mejor adaptabilidad del casco a la fisonomía del rostro.

El sistema de **ventilación** de CITY TOUR, junto con la conformación concreta (patente de Suomy) del casquete interno de poliestirol, optimiza la circulación externa e interna del aire a través de las tres tomas de aire predispuestas.

Esto garantiza una difusión lo más uniforme y continua posible del flujo de aire dentro del casquete, a lo que también contribuye la rejilla de extracción situada en la parte posterior.

La correa está provista de un sistema de cierre de tipo anillo D en acero inoxidable anticorrosivo y botón para fijar la correa (patente de Suomy). El botón de fijación está colocado en una zona completamente despejada y accesible, y permite accionar de forma fácil y cómoda el sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos.

La conformación concreta del sistema de D-ring (patente de Suomy) permite desbloquear fácilmente el sistema de retención incluso con los guantes puestos: cuando el botón automático está en la posición de abrochado, la correa forma un ojal que se puede usar de forma extremadamente fácil como «anillo» para tirar de la lengüeta de enganche y soltar el sistema de cierre de D-ring.



Para disfrutar de una protección adecuada, CITY TOUR debe adaptarse perfectamente a la cabeza y estar correctamente abrochado, de modo que no se pueda caer si se tira de él o se gire el propio casco en la cabeza (vea la figura 1). Si el casco es demasiado grande, podría bajarse y llegar a cubrir los ojos o incluso girar lateralmente durante la conducción, impidiendo de este modo una correcta visibilidad.



figura 1

No se deben utilizar bufandas o elementos similares que puedan ayudar a que rote la correa y a que el propio casco no calce correctamente en caso de colisión.

CITY TOUR se ha diseñado para poderse usar con la mayoría de las gafas disponibles comercialmente. En cualquier caso, antes de adquirirlo, es necesario asegurarse de que el casco se adapta bien a la cabeza con las gafas que se van a utilizar.

Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas que se generan ante cualquier tipo de impacto.

La integridad del casquete y del interior es esencial para garantizar las prestaciones máximas en términos de seguridad. CITY TOUR se ha diseñado para absorber los impactos a través de una destrucción parcial del casquete o de algunas de las partes que podrían resultar dañadas después de un impacto aunque de forma no visible. En caso de verse sometido a ulteriores esfuerzos y presiones, el grado de protección máximo del casco podría verse comprometido.

**No utilice nunca un casco que acabe de sufrir un impacto aunque aparentemente no hayan daños visibles; en caso de impacto, se tendrá que sustituir el casco.**

**Es extremadamente peligroso modificar el casco pegando o adjuntando al mismo cualquier tipo de detalle. No corte ni cree orificios en el casquete del casco, ni le inserte tornillos o lo barnice.**

No realice modificaciones en el revestimiento interno del casco; en concreto, nunca debe cortar ni modificar el acolchado interno de poliestireol: **una alteración de la conformación del casquete interno de poliestireol puede comprometer las características de seguridad del casco.** Una visera dañada puede reducir la visibilidad, especialmente durante el uso nocturno; por ello, se debe sustituir inmediatamente. Las viseras de colores no se deben utilizar de noche y en definitiva en condiciones de escasa visibilidad. No aplique barniz ni pegue adhesivos sobre la visera.

Utilice únicamente accesorios y piezas de **recambio originales** Suomy o que Suomy apruebe de forma explícita para el modelo de casco utilizado: únicamente de este modo se puede garantizar que dichas piezas son fiables, seguras y compatibles con el casco usado.

**El uso de componentes y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (vea las condiciones de la garantía en la página 60) y puede comprometer los requisitos de seguridad.**

## MANTENIMIENTO

Para la **limpieza del casquete** use únicamente agua y jabón neutro; deje secar el casco a temperatura ambiente sin exponerlo nunca a fuentes de calor.

La **limpieza del casco** con soluciones derivadas de petróleo o sustancias químicas, o la aplicación de adhesivos o de barnices, podría corroer la estructura del casquete o del frontal y comprometer las características de seguridad sin que dichos daños sean visibles para el usuario.

**No aplique a este casco barnices, adhesivos, gasolina u otras soluciones químicas.**

La **limpieza del revestimiento interno** debe realizarse a mano con agua a una temperatura máxima de 30°C y exclusivamente con jabón neutro. Seque las piezas a temperatura ambiente sin que les dé el sol y sin exponerlas nunca a fuentes de calor.

Realice una limpieza periódica del **sistema de retención de los «D-Rings»** con agua tibia y jabón neutro. **No utilice soluciones o detergentes químicos y ni le aplique lubricantes.**

Para limpiar la visera de policarbonato, lávela inicialmente con agua corriente tibia, después utilice un detergente líquido normal para objetos delicados y por último séquela con un paño suave y delicado. Durante la limpieza, manipule la visera con cuidado con el fin de evitar que resulten dañados los revestimientos de la superficie antirayado y antivaho. No utilice bajo ningún concepto solventes, alcohol, gasolina, diluyentes o polvos abrasivos; estos materiales son agresivos y podrían provocar una reducción de la resistencia estructural del policarbonato o arañazos en la superficie de la visera con la consiguiente reducción de las propiedades mecánicas y ópticas.

Algunas coloraciones se realizan con barnices fluorescentes UV que podrían estar expuestos a un fenómeno natural de migración con la consiguiente disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco se expone durante largos períodos a luz particularmente intensa. No obstante, esto no perjudica a las prestaciones ni a la calidad de CITY TOUR. **Suomy declina por lo tanto toda responsabilidad en el caso de producirse esta situación.**

**SISTEMA DE RETENCIÓN «D-RING»**

vea la figura 2

El sistema puede variar según los países de comercialización del casco respecto a las normativas de homologación concretas

Inserte el extremo libre de la correa en los orificios. Tire del extremo hasta que la correa apriete ligeramente sobre la mandíbula.

Una vez realizada esta operación, no debe ser posible quitar el casco; asegúrese de que, al sujetarlo por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza. En el caso de que el casco tienda a soltarse o a girar libremente en la cabeza, fije más la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

**Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco.**

Sólo después de haber comprobado que la correa está perfectamente tensa, fije el extremo libre bloqueándolo con el botón automático sobre la lengüeta de desenganche (vea la figura 2).

**El botón automático sirve únicamente para fijar el extremo libre de la correa con el fin de evitar que el casco se mueva durante la conducción. La fijación del botón de desenganche no garantiza que el casco se haya colocado y apretado correctamente: para comprobar que la correa está perfectamente tensa y fija se deben seguir exclusivamente las operaciones descritas en los párrafos anteriores.**

Para soltar el sistema de retención, desenganche el botón automático y tire de la lengüeta de desenganche para aflojar la tensión de la correa. Retire el borde libre de la correa de los «D Rings».

**Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.**

**Si el sistema de desenganche no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.**



figura 2

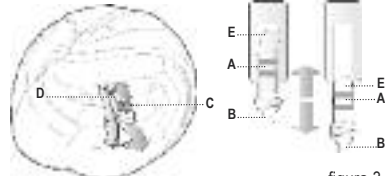


figura 3



**DESENGANCHE RÁPIDO**

vea la figura 3

Ajuste el largo de la correa pasándola por la hebilla (A) de modo que, una vez abrochado el casco, la correa apriete sobre la mandíbula y se verifiquen las siguientes condiciones:

- El casco no se puede quitar.
- Al sujetar el casco por la parte posterior y girarlo hacia delante, el casco no se puede quitar y está bien sujeto en la cabeza.

En el caso de que el casco tienda a caerse o a girar libremente en la cabeza, vuelva a comprobar que se ha ajustado correctamente la correa hasta obtener la tensión justa y vuelva a repetir la prueba.

**Si después de repetir la prueba, no se consigue tensar eficazmente el sistema de retención, absténgase de usar el casco.**

Después de haber ajustado el largo de la correa, asegúrese de que el extremo libre de la correa está correctamente colocado en la hebilla de ajuste.

**Utilice la lengüeta de desenganche sólo para quitar el casco. No accione nunca la lengüeta de desenganche durante la conducción.**

**Desenganche de la correa:** presione el botón rojo (C) en la dirección que se indica en la figura 3 hasta que se libere completamente la lengüeta.

**Cierre de la correa:** presione la lengüeta metálica (B) dentro de la guía (D) hasta el tope del sistema de cierre. Una vez cerrado, tire enérgicamente de la correa para comprobar que se ha bloqueado su cierre correctamente.

**TOMAS DE AIRE LATERALES - FUNCIONAMIENTO**

vea la figura 4

Las tomas de aire superiores permiten usar el efecto Venturi de extracción de aire del interior del casco. La forma de las mismas ha sido estudiada con el objetivo de optimizar dicho efecto y garantizar así la excelente salida de aire, manteniendo una eficacia aerodinámica. La forma particular está pensada para reducir al mínimo las turbulencias y así evitar las vibraciones del casco.

**TOMA DE AIRE TRASERA - FUNCIONAMIENTO**

vea la fig. 4

La innovadora toma de aire posterior del CITY TOUR está diseñada y pensada para mejorar la ventilación interna del casco usando el flujo de aire residual que gracias al efecto Venturi crea una depresión del aire caliente y por tanto manteniendo una temperatura confortable en la parte posterior (nuca).



figura 4

**RELLENO**

El relleno interno se puede quitar fácilmente para lavarlo o sustituirlo.

**Relleno central interno: CASQUETE – Desmontaje y montaje** - vea la figura 5

El casquete está fijado al casco por medio de 4 botones automáticos (A).

**Extracción:** Desenganche los botones automáticos (A) y quite el casquete interno.

**Atención:** para evitar que el revestimiento interno resulte dañado, asegúrese de soltar todos los botones automáticos antes de quitar el casquete.

**Inserción:** Coloque el casquete en el interior del casco controlando la dirección de montaje. Enganche los botones automáticos. Después de la fijación, controle que el casquete se adhiere correctamente al interior del casco (relleno de poliestirol).

**Relleno lateral interno: ALMOHADILLAS – Desmontaje y montaje** - vea la figura 6

Las almohadillas están fijadas al casco mediante dos lengüetas que se insertan con la acción de un golpe en el relleno interno de poliestirol.

**Extracción:** Sujete la almohadilla por el extremo y tire con fuerza hacia abajo.

**Inserción:** Coloque la almohadilla de modo que las dos lengüetas grafiladas (A) estén insertadas en las cavidades correspondientes (B) que hay dispuestas en el relleno interno de poliestirol; apriete con fuerza la almohadilla contra el relleno de poliestirol hasta que la almohadilla esté perfectamente en contacto con el revestimiento del relleno interno de poliestirol. Controle que el montaje se realiza correctamente comprobando lo siguiente:

- La correcta posición de la correa, que debe pasar sobre el borde inferior de la almohadilla.
- La almohadilla está correctamente fijada al casco.

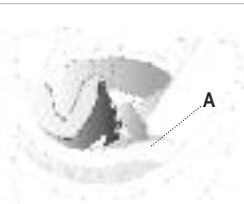


figura 5

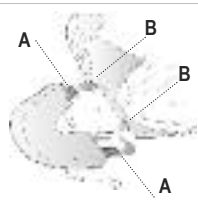
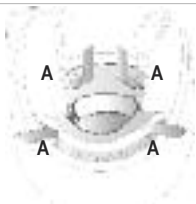


figura 6

**ALMOHADILLAS – Extracción del revestimiento de tejido** - vea la figura 7

**Extracción:** Levante la cinta perfilada en material plástico que se encuentra en la parte posterior de la almohadilla hasta soltar completamente el cierre de Velcro. Retire el revestimiento de tejido del relleno.

**Montaje:** Inserte el revestimiento en el relleno empezando por uno de los extremos y de modo que calce en la parte opuesta. Compruebe que el revestimiento esté correctamente colocado sobre el relleno de forma que esté uniformemente tenso y sin que se formen pliegues. Tense el tejido y presione la lengüeta contorneada de material plástico sobre el propio tejido de modo que el revestimiento quede perfectamente fijado mediante el cierre Velcro situado debajo de la propia lengüeta.

**VISERA**

La visera se debe limpiar y comprobar periódicamente. La presencia de suciedad o de ralladuras profundas en la superficie de la visera puede ocasionar reflejos luminosos anómalos o imperfecciones ópticas, que pueden disminuir la seguridad de la conducción. Sustituya inmediatamente la visera en caso de encontrar tales defectos.

**Accionamiento** - vea la figura 8

La visera se debe accionar desde los bordes inferiores y superiores. Evite accionarla desde otras zonas para no causar daños accidentales (rayado o arañazo) o ensuciar el campo de visibilidad.

Dispone de dos posiciones de bloqueo: visera completamente cerrada o visera completamente abierta.

El accionamiento se debe completar siempre hasta las posiciones de bloqueo, que se advierten por un ligero chasquido cuando la visera está

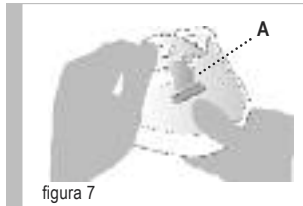


figura 7

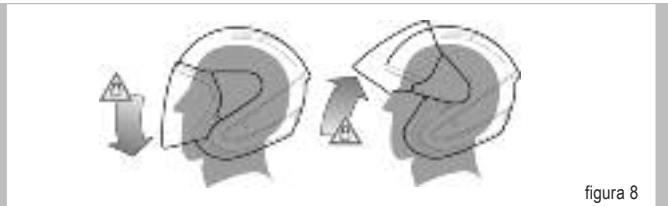


figura 8

correctamente bloqueada. Para desbloquear la visera de la posición de bloqueo sólo es necesario accionarla como se indica arriba y ejercer una leve presión en la fase inicial del movimiento hasta desbloquear la posición de bloqueo.

Durante la conducción, la visera no debe dejarse nunca en posiciones intermedias; debe estar siempre bloqueada en las posiciones de bloqueo.

**Desmontaje:** - vea la figura 9

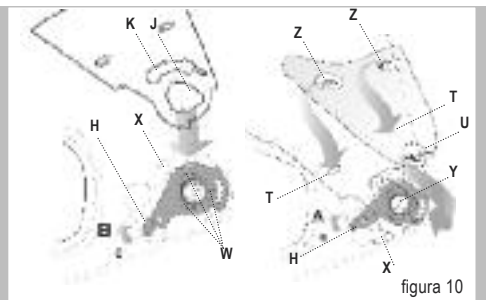
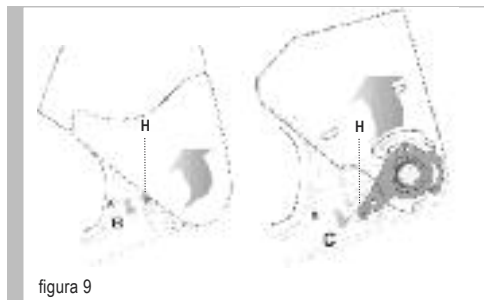
Abra completamente la visera hasta la posición de bloqueo; en esta posición, es posible mover las lengüetas de enganche (H) del mecanismo de visera que se encuentra debajo de las cubiertas laterales. Mueva la lengüeta (H) a la posición (B). Quite la cubierta girando la parte posterior hacia afuera y después extrayéndola de los orificios de fijación que hay en la visera. Repita las operaciones en el lado opuesto.

Mueva la lengüeta (H) a la posición (C). Retire la visera del mecanismo. Repita las operaciones en el lado opuesto.

**Montaje:** - vea la figura 10

Controle que las dos lengüetas (H) de accionamiento del mecanismo están en posición (C). Sitúe el extremo lateral de la visera sobre el mecanismo de modo que las ranuras (K-S) de la visera encajen con las lengüetas (W) y el perno (X) presentes en el mecanismo.

Presione ligeramente sobre el extremo de la visera y coloque la lengüeta de accionamiento (H) en posición (B). Repita las operaciones en el lado opuesto. Una vez montado todo, compruebe que la visera está perfectamente fijada al casco, así como que gira libremente y se bloquea correctamente en la posición de bloqueo.



**Si no se dan estas condiciones y el mecanismo de rotación de la visera no funciona correctamente, absténgase de usar el casco.**

**Ajuste:** Después de la sustitución, o en el caso de que tras un uso prolongado del casco se produjesen infiltraciones en la visera en posición completamente cerrada, podría ser necesario ajustar el mecanismo de accionamiento de la visera.

Este ajuste debe realizarse incluso si se detectan infiltraciones por los bordes de la visera en posición completamente cerrada.

Quite ambas cubiertas de los mecanismos y vuelva a llevar la palanca de accionamiento (H) a la posición (A) de modo que la visera esté correctamente montada en los mecanismos de rotación.

Afloje por ambos lados los tornillos centrales (Y) e inferiores (X) sin quitarlos y sin desmontar el mecanismo. Coloque la visera en posición completamente cerrada. Presione inicialmente sobre la parte frontal y sucesivamente sobre los lados, de modo que el borde de la visera se adhiera a todo el largo de la propia visera. Apriete los tornillos centrales (Y) sin atornillarlos completamente para que se permita el futuro ajuste de la alineación de los mecanismos de alineación. En esta fase, se pueden girar ligeramente los mecanismos para ajustar adicionalmente la adhesión del borde a la visera. Finalizado el ajuste, atornille completamente los tornillos inferiores (X) y después los tornillos centrales (Y). Vuelva a montar la cubierta.

**Montaje de la cubierta:** - vea la figura 10

Coloque la cubierta sobre la visera de modo que las dos lengüetas (Z) presentes en la parte lateral estén correctamente insertadas en los orificios (T) dispuestos en la propia visera. Presione sobre la cubierta de modo que esté adherida a la visera y que la lengüeta (U) quede insertada en el mecanismo de accionamiento.

Coloque la lengüeta (H) en posición (A).

Repita las operaciones en el lado opuesto.

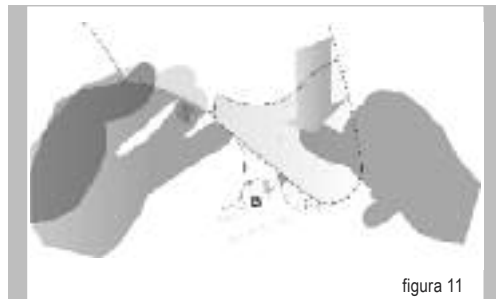


figura 11

### CONDICIONES

La garantía tiene validez a partir de la fecha de compra del producto y debe comprobarse en el recibo (factura, ticket o cualquier documento que permita identificar la fecha de compra como por ejemplo la compra con tarjeta de prepago o con tarjeta de crédito) expedido por el vendedor del artículo.

Las intervenciones realizadas en garantía no prolongan su duración que sigue siendo de dos años a partir de la fecha de compra.

El producto no tiene que someterse a modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de eventuales modificaciones aunque sólo sean mínimas, conllevan la anulación inmediata de los términos de la garantía y la caducidad de cualquier responsabilidad por parte de Suomy.

La Garantía vence cuando:

- El producto se ha modificado, barnizado de nuevo pero no correctamente y decorado con adhesivos.
- Se han sustituido piezas originales con otras no originales.

Se excluyen de la Garantía los daños que deriven de:

- Tratamiento negligente o en cualquier caso no conforme con las recomendaciones y prescripciones que se indican en este manual.
- Normal desgaste del producto.
- Reparaciones realizadas por el cliente, por terceros o en cualquier caso por personal externo a la organización Suomy S.p.A.
- Uso no correcto del producto y/o su utilización en situaciones ajenas a las condiciones de uso comunes o a las modalidades que se indican en este folleto.

### VALIDEZ

Suomy garantiza exclusivamente el casco y sus componentes por un periodo de tiempo de dos años a partir de la fecha de compra por lo que respecta a los defectos de conformidad, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de él) o a sustituirlo (a la exclusiva discreción de Suomy S.p.A.), sin adeudo por las piezas y la mano de obra. **La garantía no cubre las alteraciones de las superficies barnizadas que deriven de fenómenos de desgaste naturales (efectos de la luz del sol, vapores, productos detergentes, choques y rasguños).**

Ahora usted puede grabar su casco en la línea

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>



# City Tour

ITALIANO

2

ENGLISH

14

FRANÇAIS

26

DEUTSCH

38

ESPAÑOL

50

PORTUGUÊS

62

**Agradecemos-lhe por ter escolhido SUOMY.**

Projetado e construído de acordo com os mais elevados padrões qualitativos, CITY TOUR é certificado pelas mais importantes Entidades de Homologação

**Antes de utilizar o capacete, leia com atenção o presente manual que deve ser conservado para futuras consultas.**

Para eventuais esclarecimentos, não hesite em consultar o Seu Revendedor de confiança ou diretamente a organização Suomy.

Recomendamos-lhe que utilize o seu capacete em conformidade com as instruções contidas no presente manual. O cumprimento das normas neste contidas garante uma maior duração do seu capacete, e as máximas prestações do produto.

**Modificações e/ou alterações ao capacete e/ou aos seus componentes comportam o anulamento de qualquer garantia e podem comprometer os requisitos de segurança ou tornar o produto não conforme às normas de homologação.**

Todos os produtos Suomy são constantemente submetidos a um processo contínuo de melhoria, por este motivo Suomy reserva-se o direito de efetuar, sem prévia informação, alterações ao produto objeto do presente manual. Não é possível fazer valer qualquer direito com base nos dados, ilustrações e descrições contidas no presente manual.

CITY TOUR foi desenvolvido e testado para garantir, juntamente com as características de segurança, o maior grau de conforto e silenciosidade nas condições de utilização mais típicas. É no entanto implícito que a configuração particular do veículo e/ou a posição de condução do piloto ou a interação dos dois fatores podem implicar situações não previsíveis em fase de afinação do produto, que podem gerar ruídos ou assobios de origem aerodinâmica. **Suomy declina, portanto, qualquer responsabilidade caso isto ocorra.**

**CITY TOUR não está preparado para o uso de auriculares e/ou de elementos afins**

**CITY TOUR foi projetado expressamente para uso motociclistico, a Suomy declina qualquer responsabilidade por eventuais danos diretos ou indiretos resultantes do uso incorreto do produto e/ou pela utilização do mesmo em situações que vão além das condições normais de utilização ou das modalidades indicadas no presente folheto.**





Total **removibilidade do interior** em tecido de qualidade analérgico com tratamento antibacteriano Sanitized®.

Todas as partes em contacto com o rosto são facilmente **laváveis**.

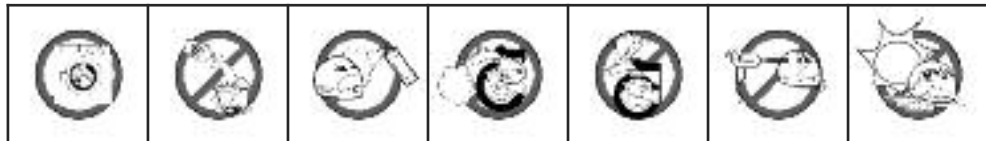
**Almofadas** laterais intercambiáveis e disponíveis em diferentes espessuras para permitir uma melhor adaptabilidade do capacete à conformação do rosto.

O sistema de **ventilação** de CITY TOUR juntamente com a conformação particular (patente Suomy) da calota interna em poliestireno, otimiza os fluxos externos e internos de ar, alimentados por três tomadas de ar.

Isto garante uma difusão o mais possível uniforme e contínua do fluxo de ar no interior da calota, favorecido também pela grelha de extração posicionada na parte traseira.

A cintura está equipada com **fecho** D-ring em aço inox anti-corrosão, e botão de fixação da cintura (patente Suomy). O botão de fixação está posicionado numa zona completamente livre e acessível e permite um fácil e cómodo acionamento do sistema de desbloqueio mesmo com as luvas nas mãos.

A particular conformação do sistema D-Ring (patente Suomy) permite um fácil desempenho do sistema de retenção também com as luvas colocadas: quando o botão automático está ligado, a cintura forma uma fenda que pode ser utilizada, de modo extremamente fácil, como «anel» para puxar a lingueta de desengate e retirar o sistema de fecho D-ring.



Para ter uma proteção adequada CITY TOUR deve entrar perfeitamente e ser corretamente e firmemente ligado (veja figura 1), de modo a não poder ser solto seja puxando seja rodando o mesmo na cabeça. Se for muito grande pode descer até cobrir os olhos ou girar lateralmente durante a condução, impedindo assim uma correta visibilidade.



figura 1

Não utilize cachecóis ou afins, que possam favorecer o deslizamento da cintura e a saída do capacete em caso de colisão.

CITY TOUR foi desenhado para poder ser utilizado com a maior parte dos óculos no mercado. Em qualquer caso, é necessário verificar o encaixe do capacete com os óculos utilizados antes da sua compra.

Nenhum capacete pode proteger a cabeça das forças geradas por qualquer tipo de impacto.

A integridade da calota e do interior são essenciais para garantir as máximas prestações em termos de segurança. CITY TOUR foi estudado para absorver os choques através de uma parcial destruição da calota ou de algumas suas partes que podem então ser danificadas após um choque também em modo não visível. Em caso de posteriores solicitações o capacete pode não ser mais capaz de oferecer o máximo grau de proteção.

**Não utilize nunca um capacete que sofreu um choque mesmo que não existam danos visíveis; em caso de impacto o capacete deverá ser substituído.**

**É extremamente perigoso modificar o capacete fixando ou colando neste qualquer particular. Não corte ou perfure nunca a calota do capacete, não insira parafusos, não pintá-lo.**

Não efetue modificações ao revestimento interior do capacete, em particular não deve nunca ser cortado ou modificado os estofos internos em poliestireno: **alterações à conformação da calota interna em poliestireno podem afetar as características de segurança do capacete.**

As viseiras danificadas podem reduzir a visibilidade especialmente durante o uso noturno e devem ser imediatamente substituídas.

As viseiras coloridas não devem ser usadas de noite e em qualquer caso, em condições de pouca visibilidade. Não aplique na viseira tintas e/ou adesivos.

Use apenas acessórios e peças sobresselentes **originais** Suomy ou indicados explicitamente pela Suomy para o modelo de capacete utilizado: apenas deste modo são garantidas confiabilidade, segurança e compatibilidade com o capacete utilizado.

**A utilização de componentes e/ou acessórios não originais comportam o anulamento da garantia (veja condições de garantia na pág. 72) e podem comprometer os requisitos de segurança.**

## MANUTENÇÃO

Para a **limpeza da calota** utilize apenas água e sabão neutro; deixe o capacete secar à temperatura ambiente, não o exponha nunca a fontes de calor.

A **limpeza do capacete** com solventes, derivados do petróleo ou substâncias químicas, a aplicação de adesivos ou de tintas podem atacar a estrutura da calota ou da viseira, comprometendo as suas características de segurança sem que tais danos sejam visíveis ao usuário.

**Não aplique neste capacete tintas, adesivos, gasolina ou outros solventes químicos.**

Para a **limpeza do revestimento interno**, lave apenas à mão com água no máximo a 30°C utilizando exclusivamente sabão neutro. Seque as peças à temperatura ambiente e protegidas do sol e sem nunca expô-las a fontes de calor.

Proceda a uma limpeza periódica do **sistema de retenção «D-Rings»** com água morna e sabão neutro. **Não use solventes ou detergentes químicos e não lubrifique.**

Limpe a viseira em policarbonato e enxague inicialmente com água corrente morna, utilizando depois para a lavagem um normal detergente líquido delicado; seque então com um pano macio e suave. Durante a limpeza manuseie a viseira com cuidado para evitar de danificar os revestimentos superficiais anti-riscos e antifog. Não utilize em nenhum caso solventes, álcool, gasolina, diluentes ou pós abrasivos; estes materiais são agressivos e podem causar reduções da resistência estrutural do policarbonato ou arranhões na superfície da viseira com consequente redução das propriedades mecânicas e óticas.

Algumas cores são realizadas com tintas Fluo UV que podem estar sujeitas a um fenómeno natural de migração com diminuição da sua intensidade. O fenómeno pode ser acentuado quando o capacete é exposto por longos períodos a uma luz particularmente intensa. Tudo isto não prejudica, no entanto, o desempenho e a qualidade de CITY TOUR. **Suomy declina, portanto, qualquer responsabilidade caso isto ocorra.**

**SISTEMA DE RETENÇÃO «D-RING»**

vedi figura 2

O sistema pode variar de acordo com os países em que o capacete é comercializado em relação às normas específicas de homologação.

Insira a aba livre da cintura nos anéis. Puxe o terminal até quando a cintura pressiona firmemente contra o maxilar.

Uma vez efetuada esta operação não deve ser mais possível extrair o capacete; controle que, puxando-o pela parte traseira e girando-o para a frente, o capacete não possa ser extraído e que fique bem colocado na cabeça.

Caso o capacete tenda a sair ou gire livremente na cabeça, aperte ainda a cintura até obter a pressão justa e repita o teste.

**Se depois de ter repetido a prova não conseguir apertar eficazmente o sistema de retenção evite de usar o capacete.**

Só depois de ter verificado a correta tensão da cintura, fixe a extremidade livre bloqueando-a com o botão automático na lingueta de desengate (veja figura-2).

**O botão automático serve apenas para fixar a extremidade livre da cintura para evitar a agitação durante a condução. A fixação do botão de desengate não garante que o capacete tenha sido colocado e ligado corretamente: o aperto correto da cintura deve ser verificado exclusivamente por meio das operações descritas nos parágrafos anteriores.**

Para retirar o sistema de retenção, libere o botão automático e puxe a lingueta de desengate para afrouxar o aperto. Retire a aba livre da cintura dos anéis «D-Rings».

**Utilize a lingueta de desengate apenas para retirar o capacete! Não acione nunca a lingueta de desengate durante a condução.**

**Se o sistema de desengate não funcionar corretamente, evite o uso do capacete.**



figura 2

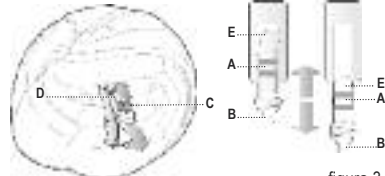


figura 3

## LIBERAÇÃO RÁPIDA

veja figura 3

Regule o comprimento da cintura fazendo com que a fita deslize na fivela (A) de modo que, com o capacete ligado, a cintura pressione firmemente contra o maxilar e sejam verificadas as seguintes condições:

- não deve ser possível extrair o capacete
  - segurando o capacete pela parte traseira e girando-o para a frente, o capacete não possa ser extraído e fique bem resistente na cabeça
- Caso o capacete tenda a sair ou gire livremente na cabeça, volte a controlar a regulação da cintura até obter a pressão justa e repita o teste.

**Se depois de ter repetido a prova não conseguir apertar eficazmente o sistema de retenção evite de usar o capacete.**

Depois de ter efetuado a regulação do comprimento da cintura certifique-se que a aba livre da cintura esteja corretamente posicionada na fivela de regulação.

**Utilize a lingueta de desengate apenas para retirar o capacete! Não acione nunca a lingueta de desengate durante a condução.**

**Desengate da cintura:** empurre o botão vermelho (C) na direção indicada na figura 3 até à completa liberação da lingueta

**Fecho da cintura:** empurre a lingueta metálica (B) no interior da guia (D) até ao encaixe do sistema de fecho. Com o fecho efetuado puxe energeticamente a cintura para verificar que o bloqueio tenha sido realizado corretamente.

## TOMADAS DE AR LATERAIS - FUNCIONAMENTO

veja figura 4

As tomadas de ar fixas superiores permitem através da exploração do efeito venturi a extração do ar do interior do capacete. A forma das mesmas foi estudada a fim de otimizar este efeito e assegurar assim uma significativa extração de ar mantendo uma perfeita eficiência aerodinâmica. A forma particular é capaz de reduzir ao mínimo as turbulências e limitar os possíveis abanões do capacete.

## TOMADAS DE AR TRASEIRA - FUNCIONAMENTO

veja figura 4

A inovadora tomada de ar traseira presente no CITY TOUR foi estudada para melhorar ulteriormente a ventilação interna do capacete desfrutando dos fluxos de ar resíduos que sempre graças ao efeito Venturi são capazes de gerar uma depressão na parte abaixo da mesma, garantindo assim uma significativa extração do ar quente interno e a consequente manutenção de uma confortável temperatura também na parte traseira (nuca).



figura 4

**ESTOFOS**

Os estofos interiores podem ser facilmente removidos para serem lavados ou substituídos.

**Estofa central interno: CALOTA-Desmontagem e Remontagem** - veja figura 5

A calota é fixada ao capacete por meio de 4 botões automáticos (A).

**Remoção:** Libere os botões automáticos (A) e remova a calota interna.

**Atenção:** para evitar danificar o revestimento interior, antes de retirar a calota certifique-se de ter liberado todos os botões automáticos.

**Inserção:** Coloque a calota no interior do capacete controlando a direção de montagem. Engate os botões automáticos (A). Após a fixação controle que a calota adira corretamente no interior do capacete (estofos em poliéster).

**Estofos laterais internos: ALMOFADAS-Desmontagem e Remontagem** - veja figura 6

As almofadas são fixadas ao capacete através de duas linguetas que se inserem até ao encaixe nos estofos internos em poliéster.

**Remoção:** Segure a almofada na parte terminal e puxe energicamente para baixo.

**Inserção:** Posicione a almofada de modo que as duas linguetas serrilhadas (A) sejam introduzidas nas respectivas inserções (B) localizadas nos estofos internos em poliéster; empurre energicamente a almofada contra os estofos em poliéster até que a almofada esteja em perfeito contato com o revestimento dos estofos internos em poliéster. Controle que a montagem tenha sido realizado corretamente verificando:

o correto posicionamento da cintura que deve passar sobre a aba inferior da almofada.

A almofada esteja firmemente vinculada ao capacete.

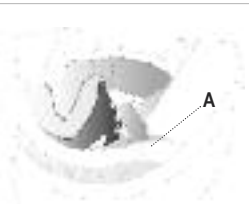


figura 5

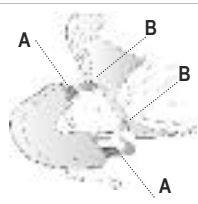
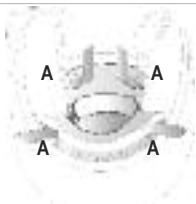


figura 6

**ALMOFADAS-Remoção revestimento em tecido** - veja figura 7

**Remoção:** Levante a fita modelada em material plástico localizada na parte traseira da almofada, até soltar completamente o fecho Velcro. Retire o revestimento em tecido dos estofos.

**Montagem:** Insira o revestimento nos estofos partindo de uma das extremidades, fazendo depois entrar a parte oposta. Verifique que o revestimento esteja corretamente aplicado nos estofos, de modo que seja uniformemente tenso sem formação de dobras. Estique o tecido e pressione a lingueta modelada em material plástico no tecido de modo a fixar definitivamente o revestimento mediante o fecho Velcro colocado na lingueta.

**WISEIRA**

A viseira deve ser periodicamente limpa e controlada. A presença de sujidade e/ou de riscos profundos na superfície da viseira pode causar reflexos de luz anormais ou aberrações, que diminuem a segurança de condução. Substitua imediatamente a viseira no caso de se verificarem tais defeitos.

**Acionamento** - veja figura 8

A viseira deve ser acionada agindo nas bordas inferior e superior. Evite o seu acionamento atuando noutras áreas de modo a não causar danos acidentais (arranhões ou riscos) ou sujar o campo visual.

São previstas duas posições de bloqueio com a viseira completamente fechada ou completamente aberta.

O acionamento deve sempre ser concluído até às posições de bloqueio, identificável por um ligeiro disparo com a viseira corretamente

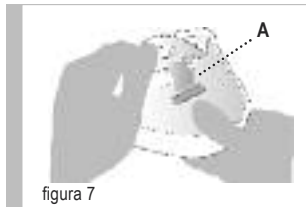


figura 7

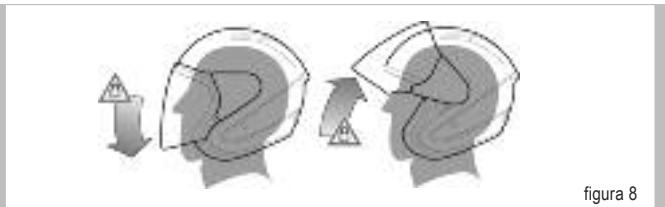


figura 8

bloqueada. Para desbloquear a viseira das posições de paragem é suficiente, acionando como acima indicado, exercer uma ligeira pressão na fase inicial do movimento até ao desbloqueio da posição de bloqueio.

Durante a condução a viseira não deve nunca ser deixada nas posições intermédias; deve estar sempre bloqueada nas posições de bloqueio.

**Desmontagem:** - veja figura 9

Abra completamente a viseira até à posição de bloqueio; nesta posição, é possível atuar nas alavancas de desengate (H) do mecanismo da viseira colocadas debaixo das coberturas laterais.

Mova a alavanca (H) para a posição (B). Remova a cobertura rodando a parte traseira para o exterior e depois proceda à extração destes dos orifícios de fixação feitos na viseira. Repita as operações no lado oposto

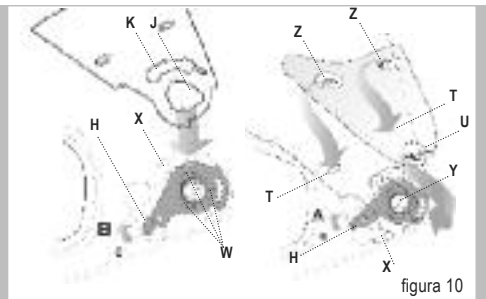
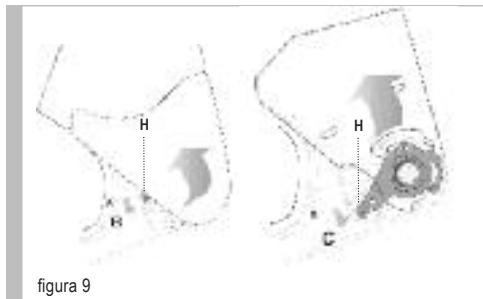
Mova a alavanca (H) para a posição (C). Remova a viseira do mecanismo. Repita as operações no lado oposto.

**Montagem:** - veja figura 10

Controle que ambas as alavancas (H) de acionamento do mecanismo estão na posição (C). Coloque a extremidade lateral da viseira no mecanismo de modo que as ranhuras (K-S) da viseira correspondam com as linguetas (W) e o perno (X) presentes no mecanismo.

Pressione ligeiramente na extremidade da viseira e coloque a alavanca de acionamento (H) na posição (B). Repita a operação no lado oposto.

Com a montagem completa controle que a viseira esteja firmemente vinculada ao capacete, que gira livremente e que fique bloqueada





corretamente nas posições de bloqueio.

Se estas condições não forem controladas e o mecanismo de rotação da viseira não funcionar corretamente, evite o uso do capacete.

**Regulação:** Após a substituição, ou em caso de um uso prolongado do capacete se verificarem infiltrações da viseira na posição completamente fechada, pode ser necessário efetuar a regulação do mecanismo de acionamento da viseira.

Esta regulação deve ser feita também no caso de existirem infiltrações nos bordos da viseira na posição completamente fechada.

Remova ambas as coberturas dos mecanismos e volte a colocar a alavanca de acionamento (H) na posição (A) de modo que a viseira fique corretamente montada nos mecanismos de rotação.

Afrouxe em ambos os lados os parafusos centrais (Y) e os parafusos inferiores (X) sem removê-los e sem desmontar o mecanismo. Coloque a viseira na posição completamente fechada. Pressione inicialmente na parte frontal e sucessivamente nos lados, de modo que a borda viseira adira em todo o seu comprimento à viseira. Aperte os parafusos centrais (Y) sem aparafusá-los completamente de modo a permitir a sucessiva regulação do alinhamento dos mecanismos de rotação. Nesta fase é possível rodar ligeiramente os mecanismos de modo a reparar ulteriormente a adesão da borda da viseira. Com a regulação efetuada aperte completamente os parafusos inferiores (X) e, em seguida os parafusos centrais (Y). Volte a montar as coberturas.

### Montagem da cobertura - veja figura 10

Posicione a cobertura na viseira fazendo com que ambas as linguetas (Z) presentes na parte lateral fiquem corretamente inseridas nos orifícios (T) predispostos na viseira. Pressione na cobertura de modo que fique aderente à viseira e que a lingueta (U) fique inserida no mecanismo de acionamento.

Coloque a alavanca (H) na posição (A). Repita a operação no lado oposto.

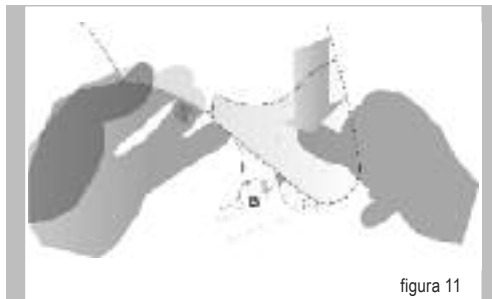


figura 11

### CONDIÇÕES

A garantia tem início a partir da data de compra do produto e deve ser apresentado comprovativo nota fiscal, emitido pelo vendedor do artigo.

As intervenções realizadas durante a garantia não prolongam a duração da mesma, que permanece fixada em dois anos a partir da data de compra.

O produto não poderá ter sido objeto de modificações e/ou alterações: a presença de acessórios não originais e/ou de eventuais modificações ao produto, mesmo que mínimas, comportam a imediata anulação da garantia e a rejeição de quaisquer responsabilidades por parte da Suomy. A Garantia é anulada quando:

- o produto tiver sido modificado, envernizado não profissionalmente, decorado com autocolantes;
- tenham sido substituídas peças originais por outras de origem distinta;

Estão excluídos de qualquer Garantia os danos derivados de:

- tratamento negligente ou não conforme com as recomendações e indicações expressas no presente manual;
- uso normal do produto;
- reparações feitas pelo cliente ou terceiros ou ainda por pessoal exterior à Organização Suomy S.p.A.;
- uso incorreto do produto e/ou emprego do mesmo em situações que não as condições normais de utilização ou os modos contidos no presente folheto.

### VALIDADE

A Suomy garante exclusivamente o **capacete e seus componentes** por um período de dois anos a partir da data de compra no que concerne a defeitos de fabricação, procedendo à reparação do produto defeituoso (ou seu componente) ou à sua substituição (à exclusiva discricção da Suomy S.p.A.), sem custos relacionados com peças de substituição ou mão-de-obra.

**Não são cobertas pela garantia as alterações da superfície envernizada atribuível a fenómenos naturais de utilização (efeitos da luz solar, vapores, produtos detergentes, choques e riscos).**

Agora você pode gravar o seu capacete também on-line em

<http://www.suomy.com/en/company/product-registration.html>





**SUOMY S.p.A.**

Via Sant'Andrea, 20A - 22040 Lurago d'Erba (CO) - ITALY

tel.: +39 031696300

fax: +39 031696065

e-mail: [info@suomy.com](mailto:info@suomy.com)